叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致理查德·福特爵士及其(a Letter To Sir Richard Ford And The Other) 000001

2. 致理查德·福特爵士及其(a Letter To Sir Richard Ford And The Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致理查德·福特爵士及其(A Letter to Sir Richard Ford and the Other)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [-] [vɔːn] ['grɪfɪθs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **[** **1803** **]** **Vaughan** **Griffiths** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 [-] 沃恩 格里菲斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

根据[1803年]沃恩·格里菲斯版本转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [fɔːd] ,
SIR **RICHARD** **FORD** **,**
先生 理查德 福特 ,

理查德·福特爵士

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]
AND **THE** **OTHER**
和 这 其他

以及其他

[pə'liːs] ['mædʒɪsˌtret] ,
POLICE **MAGISTRATES** **,**
警察 地方法官 ,

警察法官

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ]
UPON **THE**
之上 这

在

['prevələnsi] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ,
PREVALENCY **OF** **GAMING** **,**
患病率 的 赌博 ,

游戏的普及程度

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
AND **THE**
和 这

以及

['ɪnfəməs] ['præktɪsɪz]
INFAMOUS **PRACTICES**
臭名昭著的 实践

臭名昭著的做法

[ɒv; əv]
OF
的

的

['kɒmən] [in'fɔ:mə] .
COMMON **INFORMERS** **.**
常见的 告密者 .

普通线人。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [vɔ:n] ['grɪfɪθs] , [nəʊ] . [wʌn] ,
PRINTED **AND** **PUBLISHED** **,** **BY** **VAUGHAN** **GRIFFITHS** **,** **NO** **.** **1** **,**
打印 和 已发布 , 经过 沃恩 格里菲斯 , 不 . 1 ,

由沃恩·格里菲斯印刷出版，编号1

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
PATERNOSTER **ROW** **.**
回旋曲 排 .

帕特诺斯特街。

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [fɔ:d] , & [si:] . & [si:] .
A **LETTER** **TO** **SIR** **RICHARD** **FORD** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
一个 信 到 先生 理查德 福特 , & c . & c .

致理查德·福特爵士的一封信，等等。

['dʒentlmən] ,
GENTLEMEN **,**
先生们 ,

先生们,

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tu:; tə][kən'sju:m][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][taɪm]
I **have** **taken** **the** **liberty** **to** **consume** **a** **few** **minutes** **of** **your** **valuable** **time**
我 有 已采取 这 自由 到 消耗 一个 很少 分钟 的 你的 有价值的 时间
,
,
,

我冒昧占用您几分钟宝贵时间,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)l] ,
for **the** **purpose** **of** **awakening** **your** **attention** **to** **an** **evil** **,**
为了 这 目的 的 唤醒 你的 注意力 到 一个 邪恶的 ,

为了唤起你对邪恶的注意,

[ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [ɪnkri:st] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['mægnɪtju:d] ; [æn; ən]['i:v(ə)l] ['rendəd] [ðə; ði]
that **has** **lately** **encreased** **to** **an** **enormous** **magnitude** **;** **an** **evil** **rendered** **the**
那 有 最近 增加 到 一个 巨大的 震级 ; 一个 邪恶的 渲染 这
[mɔ:(r)] ['mɪstʃɪvəs] ,
more **mischievous** **,**
更多的 恶作剧 ,

近来这种情况愈演愈烈，规模巨大；罪恶变得更加恶劣。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [ɔː'θɒrəti] .

inasmuch	as	it	is	sanctioned	by	Magisterial	authority	.
因此	作为	它	是	已制裁	经过	权威的	权威	.

只要它得到司法机关的批准。

[juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ,

You	,	Gentlemen	,	are	not	to	be	taught	by	me	,
你	,	先生们	,	是	不是	到	是	教授	经过	我	,

各位先生，你们不必听我的教导。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self][hæz; həz] [mɑːkt] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [əb'hɒrəns] , ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

that	the	law	itself	has	marked	with	peculiar	abhorrence	,	every	species	of
那	这	法律	本身	有	标记	和	奇特	厌恶	,	每一个	物种	的

[ə'preʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

oppression	and	injustice	,
压迫	和	不公正	,

法律本身对各种形式的压迫和不公正都抱有特殊的憎恶态度。

[ðæt] [ɪz] ['pəːpitreit] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

that	is	perpetrated	under	its	influence	;	for	,	dreadful	indeed	must	be	the
那	是	实施	在下面	它是	影响	;	为了	,	可怕	的确	必须	是	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]

situation	of	the	subjects
情况	的	这	主题

在其影响下所犯下的罪行；因为，臣民的处境确实十分可怕。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'preʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]

of	any	country	,	who	are	told	that	their	oppressions	are	authorised	by	the
的	任何	国家	,	WHO	是	讲述	那	他们的	压迫	是	授权	经过	这

['paʊə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪstrəsi] .

power	of	Magistracy	.
力量	的	行政	.

任何国家的人民，都会被告知他们的压迫行为是经司法权力授权的。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌdepri'deiʃən] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]

The	mischief	I	allude	to	is	the	alarming	depredations	committed	by	a	gang	of
这	恶作剧	我	暗示	到	是	这	令人担忧	掠夺	坚定的	经过	一个	帮派	的

[ə'bændənd] [retʃ] ,

abandoned	wretches	,
弃	可怜虫	,

我所指的恶行，是一群被遗弃的恶棍犯下的令人震惊的破坏行为。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd]['pɜːdʒəri] ,

who	,	by	a	scene	of	fraud	and	perjury	,
WHO	,	经过	一个	场景	的	欺诈罪	和	伪证	,

他通过欺诈和伪证，

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənts] ,

have	long	been	in	the	habits	of	obtaining	your	warrants	,
有	长的	到过	在	这	习惯	的	获得	你的	逮捕令	,

一直以来都有获取搜查令的习惯，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] [pri'tens, 'pri:t-][ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkj,u:tɪŋ] [ðə; ði] ['ki:pərz] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] ,

under	the	fallacious	pretences	of	prosecuting	the	keepers	of	Gaming	Houses	,
在下面	这	谬误的	伪装	的	起诉	这	守门员	的	赌博	房屋	,

['lɒtəri] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

Lottery	Offices	,
彩票	办公室	,

在以起诉赌场经营者、彩票办公室负责人为幌子的虚假借口下，

['dɑ:nsɪŋ] [skuːlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['nju:sənsiz] ; [bʌt; bət] [huː] , [ɪn][fækt] , [əb'teɪn] [ðəʊz]

Dancing	Schools	,	and	other	public	nuisances	;	but	who	,	in	fact	,	obtain	those
跳舞	学校	,	和	其他	民众	滋扰	;	但	WHO	,	在	事实	,	获得	那些

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

instruments	of	legal	authority	,
仪器	的	合法的	权威	,

舞蹈学校和其他扰乱公共秩序的行为；但实际上，那些获得合法授权文件的人，

[tuː; tə] [gɪv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

to	give	countenance	and	facility	to	the	most	outrageous	extortions	and
到	给	面容	和	设施	到	这	最多	令人愤慨	勒索	和

['rɔbəri] : [fɔː(r); fə(r)] ,

robberies	:	for	,
抢劫	:	为了	,

纵容和便利最骇人听闻的敲诈勒索和抢劫行为：因为，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] ['wɒrənts] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][endz][ɒv; əv]['pʌblɪk]

instead	of	causing	such	warrants	to	be	executed	for	the	ends	of	public
反而	的	导致	这样的	逮捕令	到	是	执行	为了	这	结束	的	民众

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

相反，为了维护公共正义，却导致此类逮捕令被执行；

[ðeɪ] ['prɒstɪtjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]['praɪvət]['plʌndə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]

they	prostitute	them	to	the	accomplishment	of	private	plunder	,	turning	them
他们	妓女	他们	到	这	成就	的	私人的	掠夺	,	转弯	他们

['ɪntuː] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪnz] ,

into	terrific	engines	,
进入	了不起	发动机	,

他们为了实现私人掠夺而滥用这些资源，将它们变成了可怕的工具。

[tuː; tə][ə'lɑːm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'lɪŋkwənsi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði]

to	alarm	the	objects	of	supposed	delinquency	into	a	compliance	with	the
到	警报	这	对象	的	据称	犯罪	进入	一个	遵守	和	这

[məʊst] [ɪg'zɔːbɪtənt] [pɪ'kjuːniəri] [dɪ'mɑːndz] .

most	exorbitant	pecuniary	demands	.
最多	高昂	金钱	需求	.

以最过分的金钱要求来恐吓所谓的违法者，迫使他们屈服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] , [huː] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['evri]

And	thus	the	Magistrates	,	who	on	all	occasions	,	are	anxious	to	embrace	every
和	因此	这	地方法官	,	WHO	在	全部	场合	,	是	焦虑的	到	拥抱	每一个

[ˌɒpə'tjuːnəti]

opportunity
机会

因此，地方官员们总是急于抓住一切机会。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nju:sns] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dj'u:ps][ɒv; əv] ['prɒflɪgət] [nə'sesəti] ,

of	suppressing	a	public	nuisance	,	become	the	dupes	of	profligate	necessity	,
的	抑制	一个	民众	滋扰	,	变得	这	重复	的	挥霍无度	必要性	,

镇压公共妨害行为，沦为挥霍无度之需的牺牲品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pærɪsaɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [pi:s] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

and	the	innocent	parricides	of	that	peace	,	liberty	,	and	property	,
和	这	清白的	弑亲者	的	那	和平	,	自由	,	和	财产	,

以及那些无辜的弑亲者，他们夺走了和平、自由和财产。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [prə'tekt] .

which	the	Police	of	this	country	appoint	them	to	preserve	and	protect	.
哪个	这	警察	的	这	国家	委	他们	到	保存	和	保护	.

该国警察委派他们负责维护和保护。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kəm'pærɪs(ə)n]

It	is	not	my	present	purpose	to	enter	into	any	thing	like	a	general	comparison
它	是	不是	我的	展示	目的	到	进入	进入	任何	事物	喜欢	一个	一般的	比较

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ,

of	the	morals	of	the	ninth	,
的	这	德	的	这	第九	,

我目前的目的并非对第九个时代的道德风尚进行任何一般性的比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ; [ɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'speɪʃieɪt][ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðəʊz]

and	the	nineteenth	century	;	or	to	expatiate	on	the	distinction	between	those
和	这	第十九	世纪	;	或者	到	详述	在	这	区别	之间	那些

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

of	this	country	,
的	这	国家	,

以及十九世纪；或者详细阐述本国这些世纪之间的区别，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'veɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ri:dʒənz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	such	as	pervade	the	inhabitants	of	other	regions	;	for	,
和	这样的	作为	弥漫	这	居民	的	其他	地区	;	为了	,

以及其他地区居民普遍存在的类似现象；因为，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['skru:təni] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [mʌtʃ]

I	believe	the	strictest	scrutiny	would	end	in	a	conclusion	that	human	nature	is	much
我	相信	这	最严格的	审查	会	结尾	在	一个	结论	那	人类	自然	是	很多

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

我认为，即使经过最严格的审视，最终也会得出结论：人性大体上并无太大差异。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [dʒi'ɒgrəfi] [kæn; kən] [li:d] [ˌju: 'es] ; [aɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

in	whatever	part	of	the	world	geography	can	lead	us	;	I	will	,	therefore	,
在	任何	部分	的	这	世界	地理	能	带领	我们	;	我	将要	,	所以	,

因此，无论地理环境将我们引向世界的哪个角落，我都将……

['bri:fli] [pə'sju:] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] , [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]

briefly	pursue	the	avowed	purpose	of	this	address	,	which	is	both	local	and
简要地	追求	这	公开承认	目的	的	这	地址	,	哪个	是	两个都	当地的	和

['temprəri] ,

temporary	,
暂时的	,

简要阐述一下这个地址的既定目的，即本地的、临时的地址。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['remədi] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] [stɔ:ks] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] ,

calculated	to	remedy	a	species	of	iniquity	,	which	stalks	with	gigantic	strides	,
计算	到	补救	一个	物种	的	罪恶	,	哪个	茎	和	巨大	步幅	,

旨在纠正一种步履蹒跚、步步逼近的罪恶，

[tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sæljət(ə)ri] [pə'liːs] [ðæt] ['hjuːmən]['wɪzdəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

to	the	very	threshold	of	the	most	salutary	Police	that	human	wisdom	is	capable
到	这	非常	临界点	的	这	最多	有益的	警察	那	人类	智慧	是	有能力的

[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] .

of	establishing	.
的	建立	.

达到了人类智慧所能建立的最有益的警察制度的门槛。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][lə'mentəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	astonishing	,	and	no	less	so	is	it	lamentable	,	that	the	laws	of	the
它	是	惊人	,	和	不	较少的	所以	是	它	令人惋惜的	,	那	这	法律	的	这

['waɪzɪst]['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

wisest	legislator	,
最明智的	立法者	,

令人震惊，也令人痛惜的是，即使是最睿智的立法者所制定的法律，

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] , ['nevə(r)][dɪd] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] ,

in	all	ages	and	countries	,	never	did	,	or	ever	will	,
在	全部	年龄	和	国家	,	绝不	做过	,	或者	曾经	将要	,

无论在哪个时代和哪个国家，过去从未发生过，将来也不会发生。

['həʊlli] [səb'djuː][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn'herənt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [hens] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

wholly	subdue	the	predominant	passions	inherent	in	human	nature	;	hence	the	wisdom
完全	征服	这	主要的	激情	固有	在	人类	自然	;	因此	这	智慧

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

and	ingenuity	of	the	laws	,
和	独创性	的	这	法律	,

彻底克制人性中固有的强烈欲望；因此，法律才具有智慧和创造力。

[bəuθ]['æntiənt][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

both	antient	and	modern	,	aided	by	the	intrepidity	and	vigilance	of	the
两个都	古代	和	现代的	,	协助	经过	这	勇敢	和	警觉	的	这

['mædʒɪsˌtret] ,

Magistrates	,
地方法官	,

无论是古代的还是现代的，都得益于地方官员的勇敢和警惕。

[hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] ['evri] [ə'tempt] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [v'aɪsɪz] [wɪtʃ]

have	sunk	under	every	attempt	,	to	conquer	the	two	most	destructive	vices	which
有	沉没	在下面	每一个	试图	,	到	征服	这	二	最多	破坏性的	恶习	哪个

[ə'flɪkt] [mæn'kaɪnd] ;

afflict	mankind	;
折磨	人类	;

每一次试图战胜困扰人类的两大最具破坏性的恶习的努力都以失败告终；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [miːn] ['djuːəlɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] ; [v'aɪsɪz] [ðæt]

—	it	is	almost	needless	to	say	,	that	I	mean	duelling	and	gaming	;	vices	that
—	它	是	几乎	不必要	到	说	,	那	我	意思是	决斗	和	赌博	;	恶习	那

[hæv; həv] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ,

have	triumphed	over	,
有	胜利	超过	,

——几乎不用说，我指的是决斗和赌博；这些恶习已经战胜了……

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] , [ɔ:l]['hju:mən] ['ɔ:dɪnənsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

and	bid	defiance	to	,	all	human	ordinances	,	from	the	earliest	period	of
和	出价	蔑视	到	,	全部	人类	法令	,	从	这	最早	时期	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

civilization	,	to	the	present	moment	.
文明	,	到	这	展示	片刻	.

并公然藐视从文明初期到今天的一切人类法令。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] ,

But	as	I	have	selected	the	prevalency	of	gaming	and	its	baneful	effects	,
但	作为	我	有	已选	这	患病率	的	赌博	和	它是	有害的	效果	,

但我选择了游戏的流行及其有害影响作为研究主题，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][klɒg][maɪ] [ˌænɪmæd'vɜ:ʃən]

for	the	subject	of	your	consideration	,	I	shall	not	clog	my	animadversions
为了	这	主题	的	你的	考虑	,	我	将	不是	阻塞	我的	动画逆境

[wɪð] ['eni] [ɪk'streɪniəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

with	any	extraneous	observations	.
和	任何	无关的	观察	.

就您所考虑的主题而言，我不会在我的批评中掺杂任何无关的评论。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,

If	the	information	I	mean	to	convey	in	this	letter	,
如果	这	信息	我	意思是	到	传达	在	这	信	,

如果我在这封信中想要传达的信息是：

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɔzits] [ɒv; əv]

was	to	reach	no	farther	than	the	closets	of
曾是	到	抵达	不	更远	比	这	壁橱	的

只能到达壁橱的尽头

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[men][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔ:md] [æz; əz] [jɔ:'selvz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [speəd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

men	as	well	informed	as	yourselves	,	I	should	have	spared	myself	the	trouble
男人	作为	出色地	知情的	作为	你们自己	,	我	应该	有	幸存	我	这	麻烦

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

of	writing	,
的	写作	,

以你们这些见多识广的人来看，我本不该费这个劲儿写这封信。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] ,

and	relieved	you	from	the	task	of	reading	,
和	松了口气	你	从	这	任务	的	阅读	,

并使你免于阅读的负担，

[æt; ət] [li:st] [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ;

at	least	two	thirds	of	the	subject	now	before	you	;
在	至少	二	三分之一	的	这	主题	现在	前	你	;

至少是你现在所处主题的三分之二；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] [men][ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

for	to	tell	men	of	erudition	and	legal	knowledge	,	what	were	the
为了	到	告诉	男人	的	博学	和	合法的	知识	,	什么	是	这

[lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

laws	and	customs	,
法律	和	海关	,

为了告诉那些博学多识、精通法律的人，当时的法律和习俗是什么。

[v'aɪsɪz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz]

vices	and	virtues	,	of	the	most	celebrated	antients	,	would	be	almost	as
恶习	和	美德	,	的	这	最多	著名	古代	,	会	是	几乎	作为

['fjuːtaɪl][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,

futile	and	presumptuous	,
徒劳	和	放肆	,

即使是古代最著名的人物，他们的恶习和美德，在今天看来也几乎同样徒劳无功且狂妄自大。

[æz; əz][tuː; tə] [tel] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [fɔːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ,

as	to	tell	Sir	Richard	Ford	,	that	the	office	he	presides	at	,
作为	到	告诉	先生	理查德	福特	,	那	这	办公室	他	主持	在	,

至于告诉理查德·福特爵士，他所担任的职务是……

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ;

is	in	the	parish	of	St	.	Paul	,	Covent	Garden	;
是	在	这	教区	的	英石	.	保罗	,	科文特	花园	;

位于科文特花园圣保罗教区；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɒpəzɪt]

but	as	this	letter	may	get	into	the	hands	of	men	of	a	very	opposite
但	作为	这	信	可能	得到	进入	这	双手	的	男人	的	一个	非常	对面的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

但由于这封信可能会落入与此截然相反的人手中，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'veɪ] [bəuθ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['sæljət(ə)ri]

to	them	it	may	convey	both	information	and	admonition	,	as	salutary
到	他们	它	可能	传达	两个都	信息	和	警告	,	作为	有益的

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

对他们而言，这可能既传递信息，又传达告诫，对他们自身有益。

[æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl] ,

as	beneficial	to	the	community	;	or	at	least	,	should	it	fail	,
作为	有利	到	这	社区	;	或者	在	至少	,	应该	它	失败	,

对社区有益；或者至少，如果它失败了，

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

I	have	the	satisfaction	of	a	good	intention	,
我	有	这	满意	的	一个	好的	意图	,

我因自己的良好意愿而感到欣慰。

[friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][men] [huːz]

free	from	any	apprehension	of	encountering	the	disapprobation	of	men	whose
自由的	从	任何	忧虑	的	遭遇	这	非难	的	男人	谁

[gʊd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːθ] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːrv] .

good	opinion	is	worth	acquiring	or	preserving	.
好的	观点	是	值得	收购	或者	保存	.

不必担心会遭到那些重视或想要保持良好声誉的人的反对。

[ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv]['vʌlgə(r)]['erə(r)z]['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [pə'hæps] [ɪz][mɔː(r)]

The	prejudice	of	vulgar	errors	over	the	minds	of	Englishmen	perhaps	is	more
这	偏见	的	庸俗	错误	超过	这	思想	的	英国人	也许	是	更多的

['prevələnt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

prevalent	than	in	any	other	people	,
流行	比	在	任何	其他	人们	,

英国人思想中受庸俗谬误影响的偏见或许比其他任何民族都更为普遍。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv]

the	major	part	of	whom	have
这	主要的	部分	的	谁	有

其中大部分人有

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[æz; əz]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] ['geɪmɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [rəʊst] [bi:f] [kæn; kən]

as	little	idea	that	gaming	exists	in	any	other	country	as	that	roast	beef	can
作为	小的	主意	那	赌博	存在	在	任何	其他	国家	作为	那	烤	牛肉	能

[bi:; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [frɑ:ns] [ɔ:(r)] ['ɪtəli] .

be	met	with	in	France	or	Italy	.
是	遇见	和	在	法国	或者	意大利	.

就像人们不知道其他国家也有游戏一样，他们也不知道法国或意大利也有烤牛肉。

[tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][æn; ən] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

To	enter	into	an	accurate	history	of	the	unbounded	passion	for
到	进入	进入	一个	准确的	历史	的	这	无界	热情	为了

['geɪmɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

gaming	in	all	ages	,
赌博	在	全部	年龄	,

要准确了解各个时代人们对游戏的无限热情，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] ,

and	in	all	countries	,
和	在	全部	国家	,

在所有国家，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə]

and	to	recount	the	severity	of	those	laws	which	have	from	time	to
和	到	叙事	这	严重性	的	那些	法律	哪个	有	从	时间	到

[taɪm] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

time	been	enacted	to	restrain	the	evil	,
时间	到过	已颁布	到	抑制	这	邪恶的	,

并回顾那些为遏制罪恶而历来颁布的严厉法律，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd][taɪm][ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə]

would	be	a	work	of	more	labour	and	time	than	I	wish	to	devote	to
会	是	一个	工作	的	更多的	劳动	和	时间	比	我	希望	到	奉献	到

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

这项工作需要投入比我预期更多的时间和精力。

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .

or	indeed	,	than	is	necessary	on	the	present	occasion	.
或者	的确	,	比	是	必要的	在	这	展示	场合	.

或者说，比目前情况下所需的还要多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	clear	that	the	ruinous	rage	for	gaming	is	not	confined	to	this	country	,
它	是	清除	那	这	毁灭性的	愤怒	为了	赌博	是	不是	受限	到	这	国家	,

很显然，这种对游戏的疯狂痴迷并非仅限于这个国家。

[fɔ:(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔ:dz] [ˌju: 'es] [tu:] ['meni] [pru:fs] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [kən'klu:ʒn] .

for	history	affords	us	too	many	proofs	to	establish	a	contrary	conclusion	.
为了	历史	提供	我们	也	许多	证明	到	建立	一个	相反	结论	.

历史已经提供了太多证据，足以证明相反的结论。

[ðə; ði] [vaɪs] [ɪz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ˌjʊərə'pi:ənz] ;

The	vice	is	not	even	confined	to	Europeans	;
这	副	是	不是	甚至	受限	到	欧洲人	;

这种恶习甚至不仅限于欧洲人；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪts] ['meləŋkəli] [ɪ'fekts] ,

for	such	is	the	unquenchable	thirst	for	gaming	in	China	,	and	such	its	melancholy	effects	,
为了	这样的	是	这	无法熄灭的	口渴	为了	赌博	在	中国	,	和	这样的	它是	忧郁	效果	,

这就是中国玩家对游戏永不满足的渴望，以及由此产生的种种令人沮丧的影响。

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðeɪ] [pə'zes] ,

that	they	not	only	play	for	all	the	property	they	possess	,
那	他们	不是	仅有的	玩	为了	全部	这	财产	他们	具有	,

他们不仅为了自己拥有的所有财产而战，

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] [steɪk] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'di:md] .

but	afterwards	stake	their	wives	and	children	,	which	are	detained	by	the	winner	till	they	are	redeemed	.
但	然后	赌注	他们的	妻子们	和	孩子们	,	哪个	是	被拘留	经过	这	优胜者	直到	他们	是	已赎回	.

但之后他们会把妻子和孩子作为赌注，赢家会扣押他们，直到他们被赎回为止。

[ðeə(r)] [geɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] , ['hæzəd] , [pɑ:z] - [daɪs] , & [si:] . & [si:] .

Their	games	are	much	the	same	as	the	Europeans	,	Hazard	,	Pas	-	dice	,	&	c	.	&	c	.
他们的	游戏	是	很多	这	相同的	作为	这	欧洲人	,	冒险	,	帕斯	-	骰子	,	&	c	.	&	c	.

他们的游戏和欧洲人的游戏非常相似，比如 Hazard、Pas-dice 等等。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ,

With	respect	to	the	Italians	,	from	the	highest	to	the	lowest	,
和	尊重	到	这	意大利人	,	从	这	最高	到	这	最低	,

就意大利人而言，从最高层到最底层，

[hɪ'stɔ:riənz] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [ɔ:l] ['mænɪfest] [æn; ən] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ,

historians	inform	us	they	all	manifest	an	inordinate	passion	for	every	species	of	gaming	,
历史学家	通知	我们	他们	全部	显现	一个	过度	热情	为了	每一个	物种	的	赌博	,

历史学家告诉我们，他们都对各种类型的游戏表现出异乎寻常的热情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lu:z] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	when	they	lose	all	they	have	,
和	什么时候	他们	失去	全部	他们	有	,

当他们失去所有的一切时，

[wɪl] [steɪk] [ðəm'selvz] [ə'genst] [səʊ] ['meni] [d'ɒləz] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [gəʊz][æt; ət] , [fɔː(r); fə(r)]

will	stake	themselves	against	so	many	dollars	as	the	market	goes	at	,	for
将要	赌注	他们自己	反对	所以	许多	美元	作为	这	市场	去	在	,	为了

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sleɪvz] ;

the	price	of	slaves	;
这	价格	的	奴隶	;

他们会根据市场行情，拿出数额不菲的美元来购买奴隶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['gæli; 'gɔːli] ,

and	if	they	lose	,	are	sold	by	the	winner	to	the	Gallies	,
和	如果	他们	失去	,	是	卖	经过	这	优胜者	到	这	帆船	,

如果他们输了，就会被赢家卖给加利人。

[ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['dɪsəplɪn] ,

and	spend	their	lives	at	the	oar	,	under	a	rigorous	and	cruel	discipline	,
和	花费	他们的	生活	在	这	桨	,	在下面	一个	严格的	和	残忍的	纪律	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

without	a	murmur	.
没有	一个	低语	.

他们一生都在划桨，接受严格残酷的训练，却一声不吭。

[ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,

The	late	excellent	Judge	Blackstone	,	and	indeed	many	other	authors	,
这	晚的	出色的	法官	黑石	,	和	的确	许多	其他	作者	,

已故的杰出法官布莱克斯通，以及许多其他作家，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['æntiənt]['dʒɜːmənz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [steɪk] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [sʌmz]

tell	us	that	the	antient	Germans	would	also	stake	their	persons	against	certain	sums
告诉	我们	那	这	古代	德国人	会	还	赌注	他们的	人	反对	肯定	总和

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

告诉我们，古代德国人也会用自己的身体来担保一定数额的金钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɒst] , [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]

and	if	they	lost	,	would	think	it	a	disgrace	not	to	become	the	slaves	of
和	如果	他们	丢失的	,	会	思考	它	一个	耻辱	不是	到	变得	这	奴隶	的

[ðə; ði]['wɪnə(r)] .

the	winner	.
这	优胜者	.

如果他们战败，会觉得不成为胜利者的奴隶是一种耻辱。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'kjʊərəbli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ,

The	Greeks	and	Romans	were	incurably	addicted	to	gambling	,
这	希腊人	和	罗马书	是	无可救药	上瘾	到	赌博	,

希腊人和罗马人都有无法治愈的赌博瘾。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][məʊst]

the	nature	of	which	seems	to	have	borne	great	similarity	to	that	in	most
这	自然	的	哪个	似乎	到	有	出生	伟大的	相似	到	那	在	最多

['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

general	use	in	this	country	,
一般的	使用	在	这	国家	,

其性质似乎与我国最普遍使用的性质非常相似。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð] [daɪs] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ,
especially **the** **games** **with** **dice** **thrown** **out** **of** **a** **box** **,**
尤其 这 游戏 和 骰子 抛掷 出去 的 一个 盒子 ,

尤其是那些把骰子从盒子里扔出来的游戏，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪz] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] ['teɪblz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
the **same** **as** **is** **practised** **at** **the** **Hazard** **tables** **with** **us** **.**
这 相同的 作为 是 已实践 在 这 冒险 表格 和 我们 .

和我们在危险桌上所采用的方法一样。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔːz] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][daɪs] ,
Notwithstanding **the** **severity** **of** **the** **Roman** **laws** **forbidding** **the** **use** **of** **dice** **,**
虽然 这 严重性 的 这 罗马 法律 禁止 这 使用 的 骰子 ,

尽管罗马法律严禁使用骰子，

[ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ;
they **paid** **little** **or** **no** **attention** **to** **the** **prohibition** **;**
他们 有薪酬的 小的 或者 不 注意力 到 这 禁令 ;

他们对禁令几乎置之不理；

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['prəʊbəti][ænd; ənd] ['feənəs] [ɪn]
nor **indeed** **did** **they** **confine** **themselves** **to** **the** **rules** **of** **probity** **and** **fairness** **in**
也不 的确 做过 他们 局限 他们自己 到 这 规则 的 廉洁 和 公平 在
[ðə; ði] [geɪmz] ,
the **games** **,**
这 游戏 ,

事实上，他们也没有遵守比赛中的正直和公平规则。

[ɪnəz'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kɒgɪŋ] [ðə; ði][daɪ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃn]
inasmuch **that** **the** **art** **of** **cogging** **the** **die** **appears** **to** **be** **a** **laudable** **exertion**
因此 那 这 艺术 的 齿轮 这 死 出现 到 是 一个 值得称赞 用力
[ɒv; əv] [skɪl] .
of **skill** **.**
的 技能 .

由此可见，掷骰子的艺术似乎是一种值得称赞的技巧。

[ðʌs] ['draɪdən] [meɪks] [ə; eɪ]['rəʊmən]['geɪmstə(r)][ɪk'skleɪm] :
Thus **Dryden** **makes** **a** **Roman** **gamester** **exclaim** **:**
因此 德莱顿 制作 一个 罗马 赌棍 惊叹 :

于是，德莱顿借一位罗马赌徒之口惊呼：

“ [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['stʌdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɒg][ðə; ði][daɪs] ,
“ **But** **then** **my** **study** **was** **to** **cog** **the** **dice** **,**
“ 但 然后 我的 学习 曾是 到 齿轮 这 骰子 ,

但我的研究方向是操纵骰子，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['lʌki] [saɪz] ;
And **dext'rously** **to** **throw** **the** **lucky** **size** **;**
和 - 到 扔 这 幸运的 尺寸 ;

并灵巧地投掷出幸运尺寸；

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [eɪs] [ðæt] [swept] [maɪ] [steɪks] [ə'weɪ] ,
To **shun** **the** **ace** **that** **swept** **my** **stakes** **away** **,**
到 回避 这 高手 那 扫荡 我的 赌注 离开 ,

为了避开那张让我输光所有筹码的王牌，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ]
And **watch** **the** **box** **,** **for** **fear** **they** **should** **convey**
和 手表 这 盒子 , 为了 害怕 他们 应该 传达

密切关注盒子，以免它们传递信息。

[fɔːls] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
False bones , and put upon me in the play .
错误的 骨头 , 和 放 之上 我 在 这 玩 .

假骨头，在戏里被强加在我身上。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
" From which it appears that the art of introducing
" 从 哪个 它 出现 那 这 艺术 的 介绍

由此可见，引言的艺术

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[fɔːls] [daɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] , [bʌt; bət] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ;
false dice was not unknown , but practised by the Romans ;
错误的 骰子 曾是 不是 未知 , 但 已实践 经过 这 罗马书 ;

假骰子并非闻所未闻，罗马人就曾使用过；

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] [siːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
nor did the passion for gaming cease with the imbecility of age ,
也不 做过 这 热情 为了 赌博 停止 和 这 白痴 的 年龄 ,

即使年老体衰，他对游戏的热情也丝毫未减。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɔːl] ['mænjuəl] ['eksəsaɪz] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'dʌldʒd]
for when they were passed all manual exercise they constantly indulged
为了 什么时候 他们 是 通过了 全部 手动的 锻炼 他们 不断地 沉溺其中
[ðəm'selvz] [wɪð] [daɪs] ,
themselves with dice ,
他们自己 和 骰子 ,

当他们不再进行任何体力活动时，他们就经常沉迷于掷骰子。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['draɪdən] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] - [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
a custom which Dryden has also satyrised in the following lines :
一个 风俗 哪个 德莱顿 有 还 - 在 这 下列的 线条 :

德莱顿也在以下诗句中讽刺了这种习俗：

“ [ɪf] ['geɪmɪŋ] [dʌz] [æn; ən] [eɪdʒd] ['saɪə(r)] [ɪn'taɪs] ,
“ If gaming does an aged sire entice ,
“ 如果 赌博 做 一个 老年人 父系 诱惑 ,

“如果游戏能诱惑一位年迈的父亲，

[ðen] [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['swɪftli] [lɜːrnz] [ðə; ði] [vaɪs] ,
Then my young master swiftly learns the vice ,
然后 我的 年轻的 掌握 迅速地 学习 这 副 ,

于是，我的少爷很快就学会了这种恶习。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ænd; ənd] [daɪs] .
And shakes in hanging sleeves the little box and dice .
和 奶昔 在 绞刑 袖子 这 小的 盒子 和 骰子 .

袖子里的小盒子和骰子在晃动。

" [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] ,
" A variety of authors seem to agree ,
" 一个 种类 的 作者 似乎 到 同意 ,

“许多作者似乎都同意这一点，

[ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] [pleɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [æt; ət] [geɪmz] [məʊst]

that	the	Romans	were	in	habits	of	play	from	their	infancy	at	games	most
那	这	罗马书	是	在	习惯	的	玩	从	他们的	婴儿期	在	游戏	最多

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] ,

adapted	to	their	age	,
改编	到	他们的	年龄	,

罗马人从小就养成了玩耍的习惯，他们玩的游戏都非常适合他们的年龄。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][pɑ:(r)] - [ænd; ənd] - ['ɪmpɑ:(r)][ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [ɒd] :

particularly	at	the	game	of	Par	-	and	-	impar	or	even	and	odd	:
特别	在	这	游戏	的	帕尔	-	和	-	伊姆帕尔	或者	甚至	和	奇怪的	:

尤其是在平局和不平局或偶数和奇数的游戏中：

[ɪn'di:d] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] [prɪ'veɪld] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɔ:,givə]

indeed	such	an	ungovernable	passion	for	play	prevailed	,	that	even	the	lawgivers
的确	这样的	一个	无法治理的	热情	为了	玩	最终获胜	,	那	甚至	这	立法者

[ðəm'selvz] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

themselves	practised	it	without	moderation	.
他们自己	已实践	它	没有	适度	.

事实上，当时人们对玩乐的热情如此难以抑制，甚至连立法者自己也毫无节制地沉迷其中。

[ðə; ði] ['empərəz] [wɜ:(r); wə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [prə'fest] [əd'maiərə][ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] .

The	Emperors	were	,	many	of	them	,	professed	admirers	of	gaming	.
这	皇帝们	是	,	许多	的	他们	,	声称	仰慕者	的	赌博	.

许多皇帝都公开表示自己是游戏爱好者。

['klɔ:diəs] [hæd; həd] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪs] ,

Claudius	had	gained	so	much	experience	in	the	chances	of	the	dice	,
克劳狄乌斯	有	获得	所以	很多	经验	在	这	机会	的	这	骰子	,

克劳狄乌斯在掷骰子方面积累了丰富的经验，

[ðæt] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs]

that	he	composed	a	book	upon	the	subject	;	and	Augustus
那	他	由	一个	书	之上	这	主题	;	和	奥古斯都

他曾就此主题撰写过一本书；奥古斯都

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[hɪm'self] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] .

himself	was	equally	infatuated	.
他自己	曾是	同样地	迷恋	.

他自己也同样为之倾倒。

[ɪn'di:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɔ:diəs]

Indeed	to	such	a	pitch	of	extravagance	was	the	passion	of	Claudius
的确	到	这样的	一个	沥青	的	奢侈	曾是	这	热情	的	克劳狄乌斯

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [vaɪs] ,

for	this	vice	,
为了	这	副	,

克劳狄乌斯对这种恶习的痴迷程度确实达到了如此奢靡的地步。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , ['senəkə] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɑ:'kæstɪk] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ə'pɒn] [ðæt] ['empərə(r)] , ['ɑ:ftə(r)]

that	it	is	related	,	Seneca	,	in	his	sarcastic	apotheosis	upon	that	emperor	,	after
那	它	是	有关的	,	塞内卡	,	在	他的	讽刺的	神化	之上	那	皇帝	,	后

['brɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [hel] ,

bringing	him	to	hell	,
带来	他	到	地狱	,

塞内卡在对那位皇帝的讽刺性颂扬中提到，在将他打入地狱之后，

[meɪks] [ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l]['dʒʌdʒɪz] [kən'dem] [hɪm][tu:; tə] [pleɪ] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][daɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks]
makes **the** **Infernal** **Judges** **condemn** **him** **to** **play** **continually** **at** **dice** **with** **a** **box**
制作 这 地狱 法官 谴责 他 到 玩 持续 在 骰子 和 一个 盒子
[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] .
that **had** **the** **bottom** **out** **.**
那 有 这 底部 出去 .

地狱的法官判他用一个底部朝外的盒子不停地掷骰子。

['nɪərəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɔdi'gæləti] [ænd; ənd] [prə'fju:ʒn] , [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]
Nero **,** **among** **the** **rest** **of** **his** **prodigalities** **and** **profusion** **,** **was** **addicted** **to**
尼禄 , 之中 这 休息 的 他的 挥霍无度 和 丰富 , 曾是 上瘾 到
['geɪmɪŋ] ;
gaming **;**
赌博 ;

尼禄除了其他挥霍无度的爱好外，还沉迷于赌博；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ækt][laɪk][hɪm'self] , [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒv; əv] - ,
and **that** **he** **might** **act** **like** **himself** **,** **at** **once** **made** **a** **stake** **of** **400** **,**
和 那 他 可能 行为 喜欢 他自己 , 在 一次 制成 一个 赌注 的 - ,

为了让他能够表现得像他自己一样，他立即下注400。

- ['sestɜ:s] : [nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [wen] [ə'brɔ:d]
000 **sesterces** **:** **nor** **indeed** **are** **we** **without** **examples** **of** **Englishmen** **,** **when** **abroad**
- 塞斯特斯 : 也不 的确 是 我们 没有 示例 的 英国人 , 什么时候 国外
,
,
,

000 塞斯特斯：我们也不乏英国人在国外时的例子，

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] ['fræntɪk][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sesɪv] ['geɪmɪŋ] ;
falling **in** **with** **this** **frantic** **rage** **for** **excessive** **gaming** **;**
坠落 在 和 这 疯狂的 愤怒 为了 过多的 赌博 ;

陷入这种对过度游戏的疯狂狂热之中；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɪn] ['fʊlərz] ['wə:ðɪ] [ðæt] ['henri] [tʃɛni] , ['bærən][ɒv; əv]
for **we** **are** **told** **in** **Fuller's** **Worthies** **that** **Henry** **Chenney** **,** **Baron** **of**
为了 我们 是 讲述 在 富勒 值得尊敬的人 那 亨利 切尼 , 男爵 的
['tediŋtən] ,
Teddington **,**
泰丁顿 ,

因为富勒的《名人录》中记载，亨利·切尼，泰丁顿男爵，

[wen] [ɪn] [frɑ:ns] , [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
when **in** **France** **,** **had** **the** **honor** **of** **playing** **with** **the** **King** **of** **the** **country** **,**
什么时候 在 法国 , 有 这 荣誉 的 玩耍 和 这 国王 的 这 国家 ,

在法国期间，我有幸与法国国王一起演奏。

[ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] ;
of **whom** **he** **won** **a** **diamond** **of** **considerable** **value** **;**
的 谁 他 韩元 一个 钻石 的 大量 价值 ;

其中他赢得了一颗价值不菲的钻石；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ?
and **the** **monarch** **asking** **him** **how** **he** **could** **have** **paid** **if** **he** **had** **lost** **?**
和 这 君主 问 他 如何 他 可以 有 有薪酬的如果 他 有 丢失的 ?

国王问他，如果他输了，他如何支付赔偿金?

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , “ [aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ʃiːp] [ɪn]

His	lordship	replied	,	with	an	air	of	confidence	,	“	I	have	as	many	sheep	in
他的	领主	回复	,	和	一个	空气	的	信心	,	“	我	有	作为	许多	羊	在

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

勋爵自信地回答说：“我在肯特郡也拥有同样多的羊。”

[æz; əz][ðə; ðɪ][teɪlz] , [ænd; ənd]

as	the	tails	,	and
作为	这	尾巴	,	和

作为尾巴，以及

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[wʊl] ['biːɪŋ] [səʊld] , [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['daɪmənd] .

wool	being	sold	,	would	purchase	a	much	better	diamond	.
羊毛	存在	卖	,	会	购买	一个	很多	更好的	钻石	.

出售的羊毛可以买到一颗更好的钻石。

” [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

”	The	state	of	gaming	in	England	,
”	这	状态	的	赌博	在	英格兰	,

“英国博彩业的现状，

[im'breis] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] [ɒv; əv][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

embraces	one	feature	of	mischief	we	do	not	read	of	in	other	countries	,
拥抱	一	特征	的	恶作剧	我们	做	不是	读	的	在	其他	国家	,

它包含了我们在其他国家没有读到的一种恶作剧特征，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ][reɪdʒ][hæz; həz] [ə'fektɪd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ruːɪnəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt]

for	here	the	rage	has	affected	women	with	all	the	ruinous	consequences	that
为了	这里	这	愤怒	有	做作的	女性	和	全部	这	毁灭性的	结果	那

[ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] ,

attach	to	the	men	,
附	到	这	男人	,

因为在这里，这种愤怒也波及到了女性，并带来了与男性相同的毁灭性后果。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [prə'hɪbɪt][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'pærəleld] [sɪ'verəti] ;

notwithstanding	the	laws	prohibit	the	practice	with	an	almost	unparalleled	severity	;
虽然	这	法律	禁止	这	实践	和	一个	几乎	无与伦比	严重性	;

尽管法律对这种做法的禁止力度几乎无与伦比；

— [lɔːz] [ɑːmd] [wɪð] ['penəltiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)] ['eni] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm]

—	laws	armed	with	penalties	sufficient	to	deter	any	reasonable	being	from
—	法律	武装	和	处罚	充足的	到	阻止	任何	合理的	存在	从

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðeə(r)]['perilz] ;

encountering	their	perils	;
遭遇	他们的	危险	;

—法律中规定的惩罚措施足以阻止任何理性的人遭遇其危险；

[prə'naʊnsɪŋ] [ˌdegrə'deɪʃnz] , ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [laɪn] .

pronouncing	degradations	,	corporal	punishment	,	and	retribution	in	every	line	.
发音	降解	,	下士	惩罚	,	和	报应	在	每一个	线	.

每一句都充斥着侮辱、体罚和报复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [neɪ] , ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv]

It	is	possible	,	nay	,	very	probable	,	that	thousands	in	the	habit	of	excessive
它	是	可能的	,	不	,	非常	可能	,	那	数千	在	这	习惯	的	过多的

['geɪmɪŋ] ,

gaming	,
赌博	,

有可能，甚至极有可能，成千上万沉迷于过度游戏的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔːl][ɪts] [kən'kɒmɪtənt] ['hɔrə] ,

and	who	experience	all	its	concomitant	horrors	,
和	WHO	经验	全部它是		伴随物	恐怖	,

以及那些经历随之而来的一切恐怖的人，

[meɪ] [biː; bi] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [səʊ]['piːn(ə)l][ɪn][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] : [ai] [wɪl] ,

may	be	wholly	ignorant	of	those	laws	so	penal	in	their	operation	:	I	will	,
可能	是	完全	无知	的	那些	法律	所以	刑事	在	他们的	手术	:	我	将要	,

可能完全不了解那些执行起来如此严厉的法律：我将，

['ðeəfɔː(r)] , [steɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ][ʌnɪm'bærəst; -em-]

therefore	,	state	them	in	regular	succession	,	in	a	manner	so	unembarrassed
所以	,	状态	他们	在	常规的	演替	,	在	一个	方式	所以	毫不尴尬

[ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] ,

and	simplified	,
和	简化	,

因此，要以清晰简洁的方式，按顺序陈述它们。

[æz; əz] [wɪl] ['lev(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ə'fendə(r)] .

as	will	level	them	to	the	comprehension	of	the	most	ignorant	offender	.
作为	将要	等级	他们	到	这	理解	的	这	最多	无知	罪犯	.

这将使它们变得即使是最无知的罪犯也能理解。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] [vaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['stætʃuːt]

To	restrain	this	pernicious	vice	among	the	inferior	class	of	people	,	the	Statute
到	抑制	这	有害	副	之中	这	下	班级	的	人们	,	这	法令

[ɒv; əv] - [hen] . [eɪtθ] .

of	33	Hen	.	VIII	.
的	-	母鸡	.	八	.

为了遏制下层阶级中这种有害的恶习，亨利八世33年颁布了法令。

[siː] . [naɪn] , [wɒz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] [prəu'hibit][ɔːl][bʌt; bət] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] ['tenɪs] ,

c	.	9	,	was	made	,	which	prohibits	all	but	gentlemen	,	the	games	of	tennis	,
c	.	9	,	曾是	制成	,	哪个	禁止	全部	但	先生们	,	这	游戏	的	网球	,

第9章制定了一项法令，禁止除绅士以外的所有人进行网球运动。

['teɪblz] , [kɑːdz] , [daɪs] , [bəʊlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'lɔːfl] [daɪ'vɜːrʒən] , ['ʌndə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [peɪnz]

tables	,	cards	,	dice	,	bowls	,	and	other	unlawful	diversions	,	under	pecuniary	pains
表格	,	牌	,	骰子	,	碗	,	和	其他	非法的	转移	,	在下面	金钱	疼痛

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

and	imprisonment	.
和	监禁	.

赌桌、扑克牌、骰子、碗和其他非法娱乐活动，将被处以罚款和监禁。

[baɪ] [stæt] . - [kɑː(r)] .

By	Stat	.	16	Car	.
经过	统计数据	.	-	车	.

根据第 16 号法令。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[siː] . ['sɛvən] , [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] ['betɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] 100l .

c	.	7	,	if	any	person	by	playing	or	betting	,	shall	lose	more	than	100l	.
c	.	7	,	如果	任何	人	经过	玩耍	或者	投注	,	将	失去	更多的	比	100l	.

c. 7，任何人通过赌博或投注输掉超过 100 升。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kəm'peləb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ;

at	one	time	,	he	shall	not	be	compellable	to	pay	the	same	;
在	一	时间	,	他	将	不是	是	强制的	到	支付	这	相同的	;

他一时之间不应被迫支付该款项；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] ['trebl] [ðə; ði] ['vælјuː] , [wʌn] ['mɔɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	winner	shall	forfeit	treble	the	value	,	one	moiety	to	the	King	,
和	这	优胜者	将	丧失	高音	这	价值	,	一	部分	到	这	国王	,

获胜者将损失三倍的奖金，其中一半归国王所有。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmə(r)] .

the	other	to	the	informer	.
这	其他	到	这	告密者	.

另一份交给了告密者。

[ðə; ði] [stæt] . [naɪn] [æn] , [siː] . - ,

The	Stat	.	9	Ann	,	c	.	14	,
这	统计数据	.	9	安	,	c	.	-	,

《法令》9 年，第 14 章

[iˈnækts] [ðæt] [ɔːl] [bɒndz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊrətiz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wʌn] [æt; ət] [pleɪ] ,

enacts	that	all	bonds	and	other	securities	given	for	money	won	at	play	,
颁布	那	全部	债券	和	其他	证券	给定	为了	钱	韩元	在	玩	,

规定所有因赌博赢钱而发行的债券和其他证券，

[ɔː(r)] ['mʌni] [lent] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðɔːl] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌtəli] [vɔɪd] ,

or	money	lent	at	the	time	to	play	withal	,	shall	be	utterly	void	,
或者	钱	借出的	在	这	时间	到	玩	此外	,	将	是	完全地	空白	,

或当时借出的用于玩乐的钱款，均属无效。

[ðæt] [ɔːl] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv] [lændz] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

that	all	mortgages	and	incumbrances	of	lands	made	upon	the	same	consideration
那	全部	抵押贷款	和	债务	的	土地	制成	之上	这	相同的	考虑

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

shall	be	,
将	是	,

所有基于相同对价而设立的土地抵押和产权负担均应如此规定。

[ænd; ənd] [ɪ'njʊə] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒə(r)] : [ðæt] , [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]

and	enure	to	the	heir	of	the	mortgager	:	that	,	if	any	person	at	one	time
和	确保	到	这	继承人	的	这	抵押人	:	那	,	如果	任何	人	在	一	时间

['luːzɪz] 10l .

loses	10l	.
失败	10l	.

并归抵押人的继承人所有：如果任何人一次损失 10 升。

[æt; ət] [pleɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [suː] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)]

at	play	,	he	may	sue	the	winner	,	and	recover
在	玩	,	他	可能	起诉	这	优胜者	,	和	恢复

如果胜诉，他可以起诉胜者并追回损失。

[piː] . -

p . 15

p . -

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [det] [æt; ət] [lɔː] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['luːzə(r)] [dʌz] [nɒt] ,

it back by action of debt at law , and in case the loser does not ,

它 后退 经过 行动 的 债务 在 法律 , 和 在 案件 这 失败者 做 不是 ,

它可以通过法律上的债务诉讼来支持，如果败诉方不这样做，

['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [suː] [ðə; ði]['wɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trebl] [ðə; ði] [sʌm] [səʊ] [lɒst] ,

any other person may sue the winner for treble the sum so lost ,

任何 其他 人 可能 起诉 这 优胜者 为了 高音 这 和 所以 丢失的 ,

任何其他人都可以起诉胜诉者，要求赔偿损失金额的三倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [meɪ] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hɪm'self][ə'pɒn] [əʊθ] ;

and the plaintiff in either case , may examine the defendant himself upon oath ;

和 这 原告 在 任何一个 案件 , 可能 检查 这 被告 他自己 之上 誓言 ;

无论哪种情况，原告都可以对被告本人进行宣誓质询；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [suːts] [nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] :

and that in any of these suits no privilege of parliament shall be allowed :

和 那 在 任何 的 这些 西装 不 特权 的 议会 将 是 允许 :

在任何此类诉讼中，均不得允许行使议会的任何特权：

[ðə; ði] [stæt] , ['fɜːðə(r)] [i'nækts] , [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [tʃiːts] [æt; ət] [pleɪ] ,

the Stat , further enacts , that if any person cheats at play ,

这 统计数据 , 更远 颁布 , 那 如果 任何 人 作弊 在 玩 ,

该法令进一步规定，任何人在比赛中作弊，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] 10l . [ɔː(r)] ['eni] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

and at one time wins more than 10l . or any valuable thing , he may be

和 在 一 时间 胜利 更多的 比 10l . 或者 任何 有价值的 事物 , 他 可能 是

[in'dait] [ˌðeərə'pɒn] ,

indicted thereupon ,

被起诉 于是 ,

如果一次性赢得超过10英镑或任何贵重物品，他可能会因此被起诉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['ɪnfəməs] ,

and shall forfeit five times the value , shall be deemed infamous ,

和 将 丧失 五 时代 这 价值 , 将 是 被认为 臭名昭著的 ,

并应没收五倍于原价值的罚款，且将被视为臭名昭著。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['pɜːdʒəri] .

and suffer such corporal punishment as in case of wilful perjury .

和 遭受 这样的 下士 惩罚 作为 在 案件 的 故意 伪证 .

并受到与故意作伪证者相同的体罚。

[baɪ] ['sevrəl] [stæts] . [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] , [ɔːl] ['praɪvət] ['lɔtəriz] [baɪ] ['tɪkɪts] , [kɑːdz] , [ɔː(r)][daɪs] ,

By several Stats . of George II , all private lotteries by tickets , cards , or dice ,

经过 一些 统计数据 . 的 乔治 二 , 全部 私人的 彩票 经过 门票 , 牌 , 或者 骰子 ,

根据乔治二世的几项法令，所有私人彩票，无论是通过彩票、卡片还是骰子进行的，都将被禁止。

([ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]['feərəʊ] , ['bæsɪt] , [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] , ['hæzəd] , ['rɔli]

(and particularly the games of faro , basset , ace of hearts , hazard , rolly

(和 特别 这 游戏 的 法罗 , 巴塞特 , 高手 的 心 , 冒险 , 滚滚

['pɒli] ,

polly ,

波莉 ,

（尤其是法罗牌、巴塞特牌、红心A牌、危险牌、翻滚牌等游戏，

[pɑːz][daɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪmz] [wɪð] [daɪs] , [ɪk'sept] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]) [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd]

pas	dice	,	and	all	games	with	dice	,	except	backgammon	)	are	prohibited
帕斯	骰子	,	和	全部	游戏	和	骰子	,	除了	双陆棋	)	是	禁止

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] 200l .

under	a	penalty	of	200l	.
在下面	一个	惩罚	的	200l	.

除西洋双陆棋外，所有使用骰子的游戏（包括所有与骰子有关的游戏）均被禁止，违者将被处以 200 英镑的罚款。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] ['lɔtəriz] , [ænd; ənd] 50l .

for	him	that	shall	erect	such	lotteries	,	and	50l	.
为了	他	那	将	直立	这样的	彩票	,	和	50l	.

设立此类彩票者，将获得 50 升奖金。

[ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleər] .

a	time	for	the	players	.
一个	时间	为了	这	玩家	.

球员们的时间。

['pʌblɪk] ['lɔtəriz] [ən'les] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs]

Public	lotteries	unless	by	authority	of	Parliament	,	and	all	manner	of	ingenious
民众	彩票	除非	经过	权威	的	议会	,	和	全部	方式	的	巧妙

[dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end]

devices	which	in	the	end
设备	哪个	在	这	结尾

除非经议会授权，否则不得举行公共彩票，以及各种最终会导致……的巧妙手段。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['lɔtəriz] , [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]

are	equivalent	to	lotteries	,	were	before	prohibited	by	a	great	variety	of
是	相等的	到	彩票	,	是	前	禁止	经过	一个	伟大的	种类	的

[stˈætʃuːts] , ['ʌndə(r)] ['hevi] [pɪ'kjuːniəri] ['penəltiz] .

statutes	,	under	heavy	pecuniary	penalties	.
法规	,	在下面	重的	金钱	处罚	.

相当于彩票，以前曾被各种法规禁止，并处以重罚。

[ðə; ði] [stæt] . -

The	Stat	.	13
这	统计数据	.	-

第13号法令

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .

George	II	.
乔治	二	.

乔治二世

[siː] . - , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɔːs] ['reɪsɪz] , [ə'nʌðə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ,

c	.	19	,	to	prevent	the	multiplicity	of	horse	races	,	another	fund	of	gaming	,
c	.	-	,	到	防止	这	多重性	的	马	种族	,	其他	基金	的	赌博	,

c. 19，为了防止赛马比赛过多，设立了另一项博彩基金，

[də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [nəʊ] [pleɪts] , [ɔː(r)] ['mætʃɪz] , ['ʌndə(r)] 50l .

directs	that	no	plates	,	or	matches	,	under	50l	.
导演	那	不	盘子	,	或者	比赛	,	在下面	50l	.

指示不得有小于 50 升的盘子或火柴。

['vælju:] [i:tʃ] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rʌn] , [ə'pɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] 200l .

value	each	,	shall	be	run	,	upon	penalty	of	200l	.
价值	每个	,	将	是	跑步	,	之上	惩罚	的	200l	.

每人价值，将处以 200 升的罚款。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [hɔːs] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] 100l .

to	be	paid	by	the	owner	of	each	horse	running	,	and	100l	.
到	是	有薪酬的	经过	这	所有者	的	每个	马	跑步	,	和	100l	.

每匹参赛马的马主需支付 100 英镑。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [pleɪt] .

by	such	as	advertise	the	plate	.
经过	这样的	作为	广告	这	盘子	.

通过诸如广告宣传车牌之类的方式。

[baɪ] [stæt] . - [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .

By	Stat	.	18	George	II	.
经过	统计数据	.	-	乔治	二	.

根据乔治二世第18号法令。

[siː] . - , [ðə; ði] [stæt] . [naɪn]

c	.	34	,	the	Stat	.	9
c	.	-	,	这	统计数据	.	9

第34章，法令第9条

[æn] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'fɪʃənsiz] [sə'plaɪd] :

Ann	is	further	enforced	,	and	some	deficiencies	supplied	:
安	是	更远	强制执行	,	和	一些	缺陷	供应	:

安妮的处境进一步恶化，一些不足之处也得到了弥补：

— [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ækt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['ekwəti] ;

—	the	forfeiture	of	that	act	may	now	be	recovered	in	a	court	of	equity	;
—	这	没收	的	那	行为	可能	现在	是	恢复	在	一个	法庭	的	公平	;

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	moreover	,
和	而且	,

—该行为造成的财产损失现在可以在衡平法院追回；而且，

[ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ə'pɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [æt; ət]

if	any	man	be	convicted	upon	information	or	indictment	of	winning	or	losing	at
如果	任何	男人	是	已定罪	之上	信息	或者	起诉书	的	获胜	或者	输	在

['eni] ['sɪtɪŋ] , 10l .

any	sitting	,	10l	.
任何	坐着	,	10l	.

如果任何人因在任何一次庭审中获胜或失败而被控告或起诉，则处以 10 便士。

[ɔː(r)] 20l .

or	20l	.
或者	20l	.

或 20 升。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] .

within	twenty	-	four	hours	,	he	shall	forfeit	five	times	the	sum	.
之内	二十	-	四	小时	,	他	将	丧失	五	时代	这	和	.

二十四小时内，他将损失五倍的金额。

[ðʌs] ['keəf(ə)l][hæz; həz][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtə(r)] [biːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [vaɪs] .

Thus	careful	has	the	legislator	been	to	prevent	this	destructive	vice	.
因此	小心	有	这	立法者	到过	到	防止	这	破坏性的	副	.

立法者如此谨慎地防止了这种破坏性的恶习。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

And	in	order	to	prevent	the	dreadful	consequences	,
和	在	命令	到	防止	这	可怕	结果	,

为了防止可怕的后果，

第17页

[sʌtʃ] [æz; əz] ['djuːəlɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['autreidʒ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʌn] [æt; ət] [pleɪ] ,
such as Duelling and other outrages , on account of money won at play ,
这样的 作为 决斗 和 其他 暴行 , 在 帐户 的 钱 韩元 在 玩 ,

例如因赌博赢来的钱而进行的决斗和其他不法行为，

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prə'vəʊk] [tuː; tə] [faɪt] , [ɔː(r)] [kə'mɪt] ['eni] [ə'sɔːlt] ,
the party who shall provoke to fight , or commit any assault ,
这 派对 WHO 将 惹 到 斗争 , 或者 犯罪 任何 突击 ,

挑起争端或实施任何攻击的一方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['mʌni] [səʊ] [wʌn] ,
for the purpose of compelling the payment of any money so won ,
为了 这 目的 的 引人注目的 这 支付 的 任何 钱 所以 韩元 ,

为了强制支付所赢得的任何款项，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
shall forfeit all his personal property to the king ,
将 丧失 全部 他的 个人的 财产 到 这 国王 ,

其所有个人财产将归国王所有。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [gəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz]
and suffer two years imprisonment in the county goal where the offence was
和 遭受 二 年 监禁 在 这 县 目标 在哪里 这 罪行 曾是
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

并被判处在犯罪发生地所在县监狱服刑两年。

[ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ]
A prosecution under this act is attended with little more difficulty than proving a
一个 起诉 在下面 这 行为 是 参加 和 小的 更多的 困难 比 证明 一个
['kɒmən] [ə'sɔːlt] .
common assault .
常见的 突击 .

根据该法案提起诉讼，与证明普通袭击罪相比，难度相差无几。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['stætʃuːt] [hɪl] ['dɑːrli] , [ɒv; əv] [bɒnd] - [striːt] , [wɒz; wəz] ['veri] ['leɪtli] [kən'vɪktɪd] ,
Upon this statute Hill Darley , of Bond - street , was very lately convicted ,
之上 这 法令 爬坡道 达利 , 的 纽带 - 街道 , 曾是 非常 最近 已定罪 ,

根据这项法令，邦德街的希尔·达利最近被定罪。

[ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and compromised the pecuniary part with the High Bailiff of Westminster for
和 受损 这 金钱 部分 和 这 高的 法警 的 威斯敏斯特 为了
1000l . [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
1000l . and obtained a remission of some part of his imprisonment in
1000l . 和 获得 一个 缓解 的 一些 部分 的 他的 监禁 在
[hɔːʃəm] [dʒeɪl] .
Horsham gaol .
霍舍姆 监狱 .

他与威斯敏斯特高等法院法官达成和解，支付了 1000 英镑的罚款，从而获得了在霍舍姆监狱部分刑期的减免。

[ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)] , [in'dait] [tuː] ['dʒentlmən]

About	20	years	ago	the	late	James	Armstrong	,	Sheriff's	officer	,	indicted	two	gentlemen
关于	-	年	前	这	晚的	詹姆斯	阿姆斯特朗	,	警长的	官	,	被起诉	二	先生们

[ə'pɒn] [ðɪs] ['stætʃuːt] ;

upon	this	statute	;
之上	这	法令	;

大约 20 年前，已故的警长詹姆斯·阿姆斯特朗根据这条法令起诉了两名绅士；

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,

one	of	whom	was	a	clergyman	,
一	的	谁	曾是	一个	牧师	,

其中一人是牧师，

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tə'merəti] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	who	to	avoid	the	consequences	of	their	temerity	retired	to	the
和	WHO	到	避免	这	结果	的	他们的	鲁莽	退休	到	这

['kɒntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

为了避免因自己的鲁莽行为而遭受的后果，他们退隐到了大陆。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

where	they	remained	some	years	,	and	at	length	were	reduced	to	the
在哪里	他们	剩余	一些	年	,	和	在	长度	是	减少	到	这

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

humiliating
羞辱

他们在那里待了几年，最终沦落到如此屈辱的境地。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huːz] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

situation	of	soliciting	the	pardon	of	a	fellow	whose	company	they	would	have
情况	的	征求	这	赦免	的	一个	同伴	谁	公司	他们	会	有

[θɔːt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

thought	a	disgrace	upon	any	other	occasion	.
想法	一个	耻辱	之上	任何	其他	场合	.

这种情况是：在任何其他场合，与某人交往都是一种耻辱，而现在却要请求对方的原谅。

['ɑːmˌstrɒŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sent] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [wʌn]

Armstrong	at	length	consented	to	drop	the	prosecution	upon	their	giving	one
阿姆斯特朗	在	长度	同意	到	降低	这	起诉	之上	他们的	给予	一

['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz]

hundred	pounds	to	the	poor	of	the	parish	where	the	offence	was
百	磅	到	这	贫穷的	的	这	教区	在哪里	这	罪行	曾是

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

阿姆斯特朗最终同意撤销起诉，条件是他们向犯罪发生地的教区穷人捐赠一百英镑。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] ,

Such	are	the	disgraceful	,	and	I	may	say	,
这样的	是	这	可耻	,	和	我	可能	说	,

这些人才是可耻的，我可以这样说：

[ˌɪgnə'mɪniəs] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [men] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [vaɪs] , [ə; eɪ][vaɪs][səʊ]

ignominious	terms	upon	which	men	indulge	themselves	in	this	favourite	vice	,	a	vice	so
可耻	条款	之上	哪个	男人	放纵	他们自己	在	这	最喜欢的	副	,	一个	副	所以

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

男人们以如此可耻的方式沉溺于这种他们最喜爱的恶习，一种如此迷人的恶习。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['feləni] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	the	pursuit	of	it	was	made	felony	,	it	might	somewhat	diminish	it	,
那	如果	这	追逐	的	它	曾是	制成	重罪	,	它	可能	有些	减少	它	,

如果将追捕行为定为重罪，或许能在一定程度上减轻其危害。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevə(r)] ['həʊlli] [səb'djuːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [kʌm] [ɪn]

but	would	never	wholly	subdue	it	;	for	when	the	human	passions	come	in
但	会	绝不	完全	征服	它	;	为了	什么时候	这	人类	激情	来	在

['kɒntækt] [wɪð] ['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,

contact	with	human	reason	,
接触	和	人类	原因	,

但永远无法完全征服它；因为当人类的激情与人类的理性相遇时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [strɒgɪst] .

the	former	will	ever	be	the	strongest	.
这	以前的	将要	曾经	是	这	最强	.

前者永远是最强大的。

[tə'rɪfɪk] [æz; əz] [ðiːz] [ækts] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]

Terrific	as	these	acts	may	appear	upon	paper	,	they	are	rendered	very	difficult	in
了不起	作为	这些	行为	可能	出现	之上	纸	,	他们	是	渲染	非常	难的	在

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	prosecution	,
这	起诉	,

这些行为虽然在纸面上看起来令人发指，但在实际诉讼中却非常困难。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði][naɪn] [æn] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ,

particularly	the	9	Ann	,	which	,	indeed	,	is	the	principal	one	,
特别	这	9	安	,	哪个	,	的确	,	是	这	主要的	一	,

尤其是九周年纪念日，它确实是最重要的周年纪念日。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

as	it	applies	to	the	higher	order	of	people	,
作为	它	适用	到	这	更高	命令	的	人们	,

就其适用于上层人士而言，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðæt] [ækt] ,

for	the	mischiefs	that	become	the	objects	of	that	act	,
为了	这	恶作剧	那	变得	这	对象	的	那	行为	,

对于该行为所造成的恶行，

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [dʌn] [æt; ət]['reɪsɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

are	frequently	done	at	races	and	public	places	of	resort	,	at	a	great
是	频繁地	完毕	在	种族	和	民众	地方	的	采取	,	在	一个	伟大的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

distance	from	the
距离	从	这

经常在赛马场和度假胜地的公共场所进行，距离很远。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[mə'trɒpəlɪs] ; ['ækʃ(ə)nz][ə'pɒn]['piːn(ə)l][stˈætʃuːts] ['biːɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ,

metropolis	**;**	**actions**	**upon**	**penal**	**statutes**	**being**	**local**	**,**
都会	;	行动	之上	刑事	法规	存在	当地的	,

大都市；根据地方性刑法采取的行动，

[æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [jɔːk] [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ,

an	**offence**	**committed**	**at**	**York**	**must**	**be**	**tried**	**by**	**a**	**jury**	**of**	**that**	**county**	**,**
一个	罪行	坚定的	在	约克	必须	是	尝试	经过	一个	陪审团	的	那	县	,

在约克郡犯下的罪行必须由该郡的陪审团审理。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][suːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd][nəʊ]['riːz(ə)n] ,

though	**all**	**the**	**parties**	**necessary**	**to**	**the**	**suit**	**reside**	**in**	**London**	**;**	**and**	**no**	**reason**	**,**
尽管	全部	这	各方	必要的	到	这	套装	居住	在	伦敦	;	和	不	原因	,

虽然诉讼所需的所有当事人均居住在伦敦；而且没有理由，

[haʊ'evə(r)] ['weɪti] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['venjuː][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] .

however	**weighty**	**,**	**is**	**sufficient**	**to**	**change**	**the**	**venue**	**to**	**Westminster**	**Hall**	**.**
然而	重	,	是	充足的	到	改变	这	场地	到	威斯敏斯特	大厅	.

然而，无论多么重大，都足以将演出场地改到威斯敏斯特大厅。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] [pruːv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	**variety**	**of**	**other**	**defects**	**prove**	**a**	**considerable**	**check**	**upon**	**the**	**operation**	**of**
一个	种类	的	其他	缺陷	证明	一个	大量	查看	之上	这	手术	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)][stˈætʃuːts] ,

the	**other**	**statutes**	**,**
这	其他	法规	,

其他各种缺陷也对其他法规的实施造成了相当大的阻碍。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ðeə(r)][ˌɪmbə'sɪləti] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	**render**	**their**	**imbecility**	**obvious**	**to**	**the**	**courts**	**of**	**Law**	**,**	**as**	**well**	**as**
和	使成为	他们的	白痴	明显的	到	这	法院	的	法律	,	作为	出色地	作为

['mædʒɪsˌtret] ;

magistrates	**;**
地方法官	;

并向法庭和地方法官显露他们的愚蠢；

[ðɪs] ['iːv(ə)l] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] ['remədid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ækt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl]['sæljət(ə)ri]

this	**evil**	**might**	**be**	**easily**	**remedied**	**by**	**making**	**one**	**efficient**	**act**	**,**	**embracing**	**all**	**salutary**
这	邪恶的	可能	是	容易地	已补救	经过	制作	一	高效的	行为	,	拥抱	全部	有益的

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

这种罪恶或许可以通过一项有效的、涵盖所有有益目的的行动轻松消除。

[ænd; ənd] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtaɪl] [pɑːts] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt] ['meni] [ˌinkən'viːnjəns] , [ɪk'spɛns] ,

and	**omitting**	**the**	**futile**	**parts**	**,**	**which**	**would**	**shut**	**out**	**many**	**inconveniences**	**,**	**expence**	**,**
和	省略	这	徒劳	部分	,	哪个	会	关闭	出去	许多	不便之处	,	费用	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,

and	**that**	**system**	**of**	**iniquity**	**,**
和	那	系统	的	罪恶	,

并剔除无用的部分，这样就能避免许多不便、费用以及那种不义的制度。

[səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

so	**conspicuous**	**in**	**prosecuting**	**or**	**defending**	**the**	**objects**	**of**	**punishment**	**.**
所以	显眼的	在	起诉	或者	防守	这	对象	的	惩罚	.

在起诉或辩护受罚对象时如此显眼。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] [træn'zækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔtəriz] ,

With	**respect**	**to**	**the**	**laws**	**for**	**preventing**	**illegal**	**transactions**	**in**	**the**	**lotteries**	**,**
和	尊重	到	这	法律	为了	预防	非法的	交易	在	这	彩票	,

关于防止彩票非法交易的法律，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðəʊz] [pɑ:st] [sɪns] ['tɒməs] [wʊd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'spektə(r)] , [si:m]
or **at** **least** **those** **passed** **since** **Thomas** **Wood** **was** **appointed** **Inspector** **,** **seem**
或者 在 至少 那些 通过了 自从 托马斯 木头 曾是 任命 检查员 , 似乎
['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['pɜ:pəs]
calculated **for** **no** **possible** **purpose**
计算 为了 不 可能的 目的

或者至少自托马斯·伍德被任命为督察以来通过的那些法案，似乎没有任何实际目的。

[pi:] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:θləs]
but **that** **of** **spreading** **the** **evil** **,** **and** **filling** **the** **pockets** **of** **a** **worthless**
但 那 的 传播 这 邪恶的 , 和 填充 这 口袋 的 一个 毫无价值
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
individual **;**
个人 ;

但这样做却是在传播邪恶，并让一个无良之徒中饱私囊；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɒtəri] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] ['pɑ:ləmənt] ,
for **while** **there** **is** **a** **lottery** **authorised** **by** **parliament** **,**
为了 尽管 那里 是 一个 彩票 授权 经过 议会 ,

因为只要议会授权存在彩票，

['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [i'vins] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [səb'dju:] [ɪts]['i:v(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
daily **experience** **evinces** **the** **impossibility** **of** **subduing** **its** **evil** **consequences** **;**
日常的 经验 表现 这 不可能 的 制服 它是 邪恶的 结果 ;

日常经验表明，无法克服其恶劣后果；

[ænd; ənd] [ɪf] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [prə'məʊt] ['aɪdlnəs] , [θeft] , [ænd; ənd]
and **if** **gaming** **tables** **have** **a** **tendency** **to** **promote** **idleness** **,** **theft** **,** **and**
和 如果 赌博 表格 有 一个 趋势 到 推动 懒惰 , 盗窃 , 和
[dɪ'bɔ:tʃəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑ:s] ,
debauchery **among** **the** **lower** **class** **,**
放荡 之中 这 降低 班级 ,

如果赌桌有助长下层阶级懒惰、偷窃和放荡行为的倾向，

[ðə; ði] [seɪm] [pə'nɪʃəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['spɪrɪt]
the **same** **pernicious** **consequences** **may** **justly** **be** **attributed** **to** **the** **universal** **spirit**
这 相同的 有害 结果 可能 公正地 是 归因于 到 这 普遍的 精神
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] ,
for **insuring** **in** **the** **lottery** **,**
为了 保险 在 这 彩票 ,

同样的有害后果也可以归咎于彩票中普遍存在的投机取巧的精神。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'læmitiz] , [ɒv; əv] [frɔ:d] , ['pɜ:dʒəri][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['begərɪ]
with **a** **train** **of** **additional** **calamities** **,** **of** **fraud** **,** **perjury** **and** **inevitable** **beggary**
和 一个 火车 的 额外的 灾难 , 的 欺诈罪 , 伪证 和 不可避免的 乞讨
;
;
;

随之而来的是一连串的灾难，包括欺诈、伪证和不可避免的乞讨；

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ˌdevə'ti:] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ru:ɪn][kæn; kən][faɪnd] ['mʌni]
for **so** **long** **as** **the** **infatuated** **devotees** **to** **their** **own** **ruin** **can** **find** **money**
为了 所以 长的 作为 这 迷恋 信徒 到 他们的 自己的 废墟 能 寻找 钱
,
,
,

只要那些痴迷于自我毁灭的信徒们还能找到钱，

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɑ:pə] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

the	invention	of	sharpers	will	find	means	to	evade	the	laws	,
这	发明	的	磨刀器	将要	寻找	方法	到	逃避	这	法律	,

发明家们总会找到规避法律的方法。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [hʌnt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wʌn] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

which	only	hunt	them	from	one	device	to	another	,
哪个	仅有的	打猎	他们	从	一	设备	到	其他	,

它只会将它们从一个设备追踪到另一个设备，

[ænd; ənd] ['rendə(r)] ['neɪvɪʃ] [ˌɪndʒə'nju:əti] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	render	knavish	ingenuity	swifter	than	the	means	of	punishment	.
和	使成为	奸诈之徒	独创性	更迅捷	比	这	方法	的	惩罚	.

并使奸诈的诡计比惩罚手段更快得逞。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] ['lɔtəriz] ,

The	appointment	of	Mr	.	Wood	to	the	office	of	Inspector	of	Lotteries	,
这	预约	的	先生	.	木头	到	这	办公室	的	检查员	的	彩票	,

伍德先生被任命为彩票监察员一职。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz]

was	an	event	that	created	the	astonishment	of	every	man	who	knew	his
曾是	一个	事件	那	创建	这	惊讶	的	每一个	男人	WHO	知道	他的

['pri:viəs] ['kærəktə(r)] ;

previous	character	;
以前的	特点	;

这件事令所有了解他先前性格的人都感到震惊；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	his	continuing	the	situation
但	他的	继续	这	情况

但他继续维持这种局面。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ig'zibitid] [ɪn]

after	all	that	has	appeared	before	the	magistrates	,	that	has	been	exhibited	in
后	全部	那	有	出现	前	这	地方法官	,	那	有	到过	展出	在

[ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] ,

the	courts	of	law	,
这	法院	的	法律	,

在所有呈堂证供、在法庭上公开展示的内容之后，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmp] ['ɒfɪs] ,

before	the	commissioners	of	the	stamp	office	,
前	这	专员	的	这	邮票	办公室	,

在印花税局专员面前，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [kən'sɜ:nd] [ɪn] ['lɒtəri]

together	with	all	that	is	within	the	knowledge	of	every	person	concerned	in	lottery
一起	和	全部	那	是	之内	这	知识	的	每一个	人	担心的	在	彩票

[træn'zækʃnz] ,

transactions	,
交易	,

连同所有参与彩票交易的人员所了解的一切，

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kən'faund] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

is	certainly	one	of	those	extraordinary	events	which	confounds	the	understanding	,
是	当然	一	的	那些	非凡的	活动	哪个	混淆因素	这	理解	,

[bi'nʌm] [ðə; ði][ɪk'splænət(ə)ri]['fæk(ə)ltɪz] ,

benumbs	the	explanatory	faculties	,
麻木	这	解释性	学院	,

这无疑是那种令人费解、麻木解释能力的非凡事件之一。

[ænd; ənd] [sɔːrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

and	soars	above	the	reach	of	reason	to	explain	,
和	翱翔	多于	这	抵达	的	原因	到	解释	,

并且远远超出了理性所能解释的范围，

[ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [tuː; tə] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['pʌblɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] : [haʊ'evə(r)] ,

or	philosophy	to	reconcile	to	any	principle	of	public	advantage	:	however	,
或者	哲学	到	调和	到	任何	原则	的	民众	优势	:	然而	,

或者说，哲学可以与任何公共利益原则相协调：然而，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ə'pɒn] [ðɪs] [mænz] [kən'dʌkt] ,

there	has	been	so	much	written	and	said	upon	this	man's	conduct	,
那里	有	到过	所以	很多	书面	和	说	之上	这	男人的	执行	,

关于这个人的行为，已经有很多文章和评论了。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['entə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prəʊbəti][ænd; ənd] [preɪz] -

that	I	shall	for	the	present	enter	no	further	into	his	probity	and	praise	-
那	我	将	为了	这	展示	进入	不	更远	进入	他的	廉洁	和	称赞	-

['wɜːðɪ] ['sɜːvɪs] ,

worthy	service	,
值得	服务	,

我暂且不再赘述他的正直品格和值得称赞的服务。

[ðæn; ðən] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [æt; ət][baʊ; bəʊ] - [striːt] ,

than	recalling	to	the	recollection	of	the	Magistrates	at	Bow	-	street	,
比	回忆	到	这	回忆	的	这	地方法官	在	弓	-	街道	,

与其回忆鲍街治安法官们的记忆，

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ai] [druː] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)][lɑːst] ,

the	amiable	portrait	I	drew	of	him	in	their	presence	,	in	November	last	,
这	可亲	肖像	我	画	的	他	在	他们的	在场	,	在	十一月	最后的	,

去年十一月，我在他们面前为他画了一幅和蔼可亲的肖像。

[sʌm; səm] [feɪnt] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :

some	faint	likeness	of	which	appeared	in	the	public	prints	of	the	day	:
一些	头晕的	相似	的	哪个	出现	在	这	民众	印刷	的	这	天	:

当时的公共印刷品上出现了一些模糊的画像：

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

the	Magistrates	upon	that	occasion	,	as	well	as	a	great	number	of	other
这	地方法官	之上	那	场合	,	作为	出色地	作为	一个	伟大的	数字	的	其他

[p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] ,

persons	present	,
人	展示	,

当时的治安法官以及在场的许多其他人，

[mʌst; məst][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

must	do	me	the	justice	to	say	that	the	ground	of	my	accusation	was
必须	做	我	这	正义	到	说	那	这	地面	的	我的	指控	曾是

[nɒt][ðə; ði]

not	the
不是	这

必须公正地说明，我的指控理由并非.....

第22页

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [breɪn][ɔː(r)] [mə'lɪgnənt] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
effect of a distempered brain or malignant invention ;
影响 的 一个 失控的 脑 或者 恶性 发明 ;

精神错乱或恶意发明所造成的影响;

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪləb(ə)l][aɪ] ['ʌtə] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['hɒlənd] , [ɒv; əv]
for every syllable I uttered respecting him or his friend , Mr . Holland , of
为了 每一个 音节 我 说出 尊重 他 或者 他的 朋友 , 先生 . 荷兰 , 的
“ ['lɪt(ə)l] - [gəʊ] ,
“ Little - Go ,
“ 小的 - 去 ,

对于我提及他或他的朋友“小戈”的霍兰德先生的每一个音节，

” [ˌnəʊtə'raɪəti][hæz; həz] [biːn] ['liːgəli] [səb'stænʃieɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɪrɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['evɪdənsɪz] ,
” notoriety has been legally substantiated upon the clearest of all evidences ,
” 恶名 有 到过 合法地 已证实 之上 这 最清晰 的 全部 证据 ,

“恶名已由最确凿的证据在法律上得到证实。”

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['wəʊfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɒlənd] ,
and now remains matter of woeful record , at least to Mr . Holland ,
和 现在 遗迹 事情 的 悲惨的 记录 , 在 至少 到 先生 . 荷兰 ,

而如今，至少对霍兰先生来说，这已成为一段令人痛心的往事。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɒn][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn][kəʊld] - [bæθ.bɑːθ] -
who has had six months leisure to ruminate on its efficacy in Cold - Bath -
WHO 有 有 六 几个月 闲暇 到 寻味 在 它是 功效 在 寒冷的 - 洗澡 -
['fiːldz] ['prɪz(ə)n] .
Fields Prison .
田野 监狱 .

在冷浴场监狱，他有六个月的空闲时间来思考它的有效性。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

['evri] ['siːmɪŋ] ['efət] [ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wʊdz] ['fɜːtaɪl] [breɪn] [tuː; tə]
every seeming effort that has sprung out of Mr . Wood's fertile brain to
每一个 似乎 努力 那 有 弹簧 出去 的 先生 . 伍兹 沃 脑 到
[sə'pres] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ɪn] ['lɔtəriz] ,
suppress the ruinous practice of insuring in lotteries ,
压制 这 毁灭性的 实践 的 保险 在 彩票 ,

伍德先生那聪明的头脑中涌现出的所有看似旨在遏制彩票保险这种毁灭性做法的努力，

[hæz; həz] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði][kə'læməti][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['mægnɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
has augmented the calamity to a preposterous magnitude , and instead of
有 增强 这 灾害 到 一个 荒谬 震级 , 和 反而 的
['kjʊərɪŋ][ðə; ði]['iːvəlz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [felt] ,
curing the evils we already felt ,
养护 这 罪恶 我们 已经 毛毡 ,

灾难的程度已经达到了荒谬的地步，而且非但没有消除我们已经感受到的弊端，

[reɪzd] [ʌp][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)z][wiː; wi] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] .
raised up innumerable others we knew not of .
提高 向上 无数 其他的 我们 知道 不是 的 .

还培养了无数我们素未谋面的人。

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [tʃek] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɒlju:m] ,

However	,	I	must	check	my	inclination	to	furnish	matter	for	a	volume	,
然而	,	我	必须	查看	我的	倾角	到	提供	事情	为了	一个	体积	,

然而，我必须克制自己为一本书提供素材的倾向。

[ænd; ənd][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['brevəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai]

and	confine	myself	to	the	brevity	of	a	letter	;	and	,	from	what	I
和	局限	我	到	这	简洁	的	一个	信	;	和	,	从	什么	我

[hæv; həv]['steɪtɪd] ,

have	stated	,
有	声明	,

我将言简意赅，仅以一封信的篇幅作答；而且，从我已陈述的内容来看，

[fju:] [men] [wɪl] [sə'spekt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪvərə(r)][ɒv; əv]['eni] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ;

few	men	will	suspect	me	to	be	a	favourer	of	any	species	of	gaming	;
很少	男人	将要	怀疑	我	到	是	一个	保护者	的	任何	物种	的	赌博	;

很少有人会怀疑我是某种游戏的爱好者；

[pə'hæps] , [les] [səʊ] , [wen] [ai]['prəʊtest] , [maɪ] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [sʌtʃ] ,

perhaps	,	less	so	,	when	I	protest	,	my	abhorrence	of	it	has	ever	been	such	,
也许	,	较少的	所以	,	什么时候	我	反对	,	我的	厌恶	的	它	有	曾经	到过	这样的	,

或许，当我抗议时，情况就没那么糟糕了，我对它的厌恶之情一直如此强烈。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ai]['nevə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] [lɒst] £5 .

that	in	my	existence	I	never	won	or	lost	£5	.
那	在	我的	存在	我	绝不	韩元	或者	丢失的	£5	.

我这辈子从未赢过或输过5英镑。

[æt; ət]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [geɪm] .

at	any	description	of	game	.
在	任何	描述	的	游戏	.

任何对游戏的描述。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'rəʊsɪv] [tɜ:mz] ,

Having	expressed	my	disapprobation	of	gaming	in	such	corrosive	terms	,
拥有	表达	我的	非难	的	赌博	在	这样的	腐蚀性	条款	,

既然我已经用如此尖锐的言辞表达了我对游戏的不满，

[ai]['ɔ:lsəʊ] [fi:l] [ɪm'peld] [baɪ]['kændə(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rks][ə'pɒn][ðə; ði]

I	also	feel	impelled	by	candour	and	justice	to	make	some	remarks	upon	the
我	还	感觉	被迫	经过	坦率	和	正义	到	制作	一些	评论	之上	这

['sɪstəm] [ɒv; əv] [pleɪ] [æt; ət]['pʌblɪk] ['teɪblz] ,

system	of	play	at	public	tables	,
系统	的	玩	在	民众	表格	,

出于坦诚和公正，我也觉得有必要就公共牌桌上的游戏规则发表一些看法。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]

especially	those	at	the	fashionable	end	of	the	town	,	where	it	is	impossible	that
尤其	那些	在	这	时髦	结尾	的	这	镇	,	在哪里	它	是	不可能的	那

['eni] [faʊl] [pleɪ] ,

any	foul	play	,
任何	犯规	玩	,

尤其是城里那些时髦的街区，在那里发生任何不法行为都是不可能的。

[frɔːd] , [ɔː(r)] [dɪ'sepʃn] , [kæn; kən][biː; bi] ['præktɪst] ; [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][haʊ'evə(r)] ['sɑːtɪʃli]

fraud	,	or	deception	,	can	be	practised	;	nor	indeed	is	a	man	however	sottishly
欺诈罪	,	或者	欺骗	,	能	是	已实践	;	也不	的确	是	一个	男人	然而	愚蠢地

[drʌŋk] [ɔː(r)] ,

drunk	or	,
醉	或者	,

欺诈或欺骗是可以实施的；事实上，一个人无论醉得多么昏昏沉沉，也无法避免欺诈行为。

['stjuːpɪd] , [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [nəʊn] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ;

stupid	,	permitted	to	make	a	bet	against	the	known	chances	of	the	game	;
愚蠢的	,	允许	到	制作	一个	赌注	反对	这	已知	机会	的	这	游戏	;

愚蠢的，被允许去赌一场胜算与已知结果相反的比赛；

[æt; ət] [sʌtʃ] ['teɪblz] , ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɔː(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪəd] ,

at	such	tables	,	little	skill	or	penetration	is	required	,
在	这样的	表格	,	小的	技能	或者	渗透	是	必需的	,

在这种牌桌上，几乎不需要什么技巧或洞察力。

[fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɑː(r); ə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

for	games	of	chance	are	matter	of	mathematical	consideration	,	and
为了	游戏	的	机会	是	事情	的	数学	考虑	,	和

[ə'fɔːd] ['iːkwəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['nɒvɪs] ,

afford	equal	advantage	to	the	inexperienced	novice	,
买得起	平等的	优势	到	这	缺乏经验	新手	,

因为机会游戏是数学问题，对缺乏经验的新手也同样有利。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['geɪmstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [fækt] ,

and	the	most	accomplished	gamester	;	for	it	is	a	notorious	fact	,
和	这	最多	完成	赌棍	;	为了	它	是	一个	臭名昭著	事实	,

以及最老练的赌徒；因为这是一个众所周知的事实，

[ðæt] ['meni] [men] [pleɪ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'tɪəriəl]

that	many	men	play	almost	every	night	for	ten	years	together	,	without	any	material
那	许多	男人	玩	几乎	每一个	夜晚	为了	十	年	一起	,	没有	任何	材料

[lɒs] [ɔː(r)][geɪn] ;

loss	or	gain	;
损失	或者	获得	;

许多男人几乎每晚都一起玩，持续了十年，却没有任何物质上的损失或收益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['praɪvət] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [maɪ'self] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]

it	is	in	private	play	that	the	mischief	is	done	,	and	I	feel	myself	competent	to
它	是	在	私人的	玩	那	这	恶作剧	是	完毕	,	和	我	感觉	我	胜任的	到

[ə'sɜːt] ,

assert	,
断言	,

恶作剧往往发生在私下进行，我觉得自己有资格断言：

[ðæt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['lɒsɪz] ['hæpən] [æt; ət] ['braɪtn] , [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['reɪsɪz] ,

that	more	serious	losses	happen	at	Brighton	,	Bath	,	and	the	various	races	,
那	更多的	严肃的	损失	发生	在	布莱顿	,	洗澡	,	和	这	各种各样的	种族	,

更严重的损失发生在布莱顿、巴斯以及其他各种比赛中。

[weə(r)] ['praɪvət] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [æt; ət]['tævəːnz] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

where	private	parties	are	formed	at	taverns	,	or	at	the	lodging	of	a
在哪里	私人的	各方	是	形成	在	酒馆	,	或者	在	这	住宿	的	一个

['ʃɑːpə(r)] ,

sharper	,
更锐利	,

私人聚会通常在酒馆或赌徒的住处举行。

[ɪn][wʌn][jɪə(r)] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ten] [taɪmz] [ðæt] ['pɪəriəd]
in one year , than at the public gaming houses in London , in ten times that period
在 一 年 , 比 在 这 民众 赌博 房屋 在 伦敦 , 在 十 时代 那 时期
.
:
·

一年内，伦敦公共赌场的赌博活动比同期的十倍还要多。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv]['hjuːmən]['wɪzdəm]
After all , what can be said , but that the aggregate of human wisdom
后 全部 , 什么 能 是 说 , 但 那 这 总计的 的 人类 智慧
[hæz; həz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
has in all ages ,
有 在 全部 年龄 ,

毕竟，还能说什么呢？人类智慧在各个时代的总和，都体现了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [biːn] [ig'zɔːtid] [ɪn][veɪn][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
and in all countries , been exerted in vain to conquer the evil ,
和 在 全部 国家 , 到过 施加 在 徒劳 到 征服 这 邪恶的 ,

在所有国家，人们都曾竭尽全力去战胜邪恶，但都徒劳无功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
and it is some consolation that in England ,
和 它 是 一些 安慰 那 在 英格兰 ,

令人稍感欣慰的是，在英国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['trædʒɪkəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['melənkəli]
it is seldom attended with the tragical consequences which the melancholy
它 是 很少 参加 和 这 悲剧 结果 哪个 这 忧郁
['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [rɪ'leɪt] .
histories of gambling transactions of other countries relate .
历史 的 赌博 交易 的 其他 国家 涉及 .

它很少像其他国家的赌博交易史那样，带来悲惨的后果。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ɪn] ['lɒtəriz] ,
With respect to gambling in lotteries ,
和 尊重 到 赌博 在 彩票 ,

关于参与彩票赌博而言，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)]
the attention of the legislator seems to have been directed to the welfare
这 注意力 的 这 立法者 似乎 到 有 到过 指导 到 这 福利
[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;
of the lower order of people ;
的 这 降低 命令 的 人们 ;

立法者的注意力似乎集中在下层人民的福祉上；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['efəts] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] ,
but experience teaches us that their annual efforts , assisted by all the vigilance ,
但 经验 教导 我们 那 他们的 年度的 努力 , 协助 经过 全部 这 警觉 ,

但经验告诉我们，他们每年的努力，加上所有人的警惕，

[ɪn'tegrəti] , [mə'rælәti] , [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [wʊd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns]
integrity , morality , and impartiality of Mr . T . Wood , like the ordinance
正直 , 道德 , 和 公正性 的 先生 . T . 木头 , 喜欢 这 条例
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ,
of the Koran ,
的 这 《古兰经》 ,

T·伍德先生的正直、道德和公正，如同《古兰经》的教诲一般。

[di'strɔi] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ; [hens] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs]
destroys the soul to indulge the appetites of the body ; hence the pernicious
摧毁 这 灵魂 到 放纵 这 食欲 的 这 身体 ; 因此 这 有害
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [goʊz] ,
increase of " Little Go's ,
增加 的 " 小的 去 ,

沉溺于肉体的欲望会摧毁灵魂；因此，"小戈"的有害增长，

" [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɒtəri] [wɪtʃ] ['rævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [prei] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" a species of lottery which ravages and preys upon the vitals of the
" 一个 物种 的 彩票 哪个 蹂躏 和 猎物 之上 这 命脉 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

"一种以穷人的生命为代价，肆意掠夺和榨取穷人利益的彩票形式。"

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temprəri] [əˌliːvi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri]
almost without the possibility of a temporary alleviation , which in their very
几乎 没有 这 可能性 的 一个 暂时的 缓解 , 哪个 在 他们的 非常

几乎没有任何暂时缓解的可能性，这在他们自身

[piː] . -
p . 25
p . -

['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ɪk'sept] [tuː; tə]
nature cannot be productive of any advantage , even by accident , except to
自然 不能 是 生产力 的 任何 优势 , 甚至 经过 事故 , 除了 到
['pɔːnbrəʊkə(r)] ,
Pawnbrokers ,
当铺 ,

自然界不可能带来任何好处，即使是偶然的，除了对典当商之外。

[ðə; ði] ['lɒtəri] [ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dʒeɪ] . ['hɒlənd] ,
the Lottery Inspector , and his amiable friend , the conscientious J . Holland ,
这 彩票 检查员 , 和 他的 可亲 朋友 , 这 尽责的 J . 荷兰 ,

彩票监察员，以及他和蔼可亲的朋友，尽职尽责的J·霍兰德，

[huːz] [nɪ'feəriəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ʌn'pærəleld] [ɪn]
whose nefarious system of plunder exhibited a scene of iniquity unparalleled in
谁 邪恶 系统 的 掠夺 展出 一个 场景 的 罪恶 无与伦比 在
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [i'nɔːməti] ;
the history of gambling enormities ;
这 历史 的 赌博 巨大 ;

其邪恶的掠夺体系展现了赌博史上前所未有的罪恶景象；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn] [baʊ; bəʊ] - [striːt] , [huː] ['fɔːtʃənətli]
for it appeared to the Magistrates in Bow - street , who fortunately
为了 它 出现 到 这 地方法官 在 弓 - 街道 , WHO 幸运的是
[pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['fɛloʊz] [bʊks] ,
possessed themselves of this dreadful fellow's books ,
拥有 他们自己 的 这 可怕 同伴们 图书 ,

因为鲍街的治安法官们（他们很幸运地拥有这个可怕家伙的书籍）看到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [retʃ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [fu:l] [træp] ,

that	the	chances	against	the	deluded	wretches	who	were	caught	in	his	fool	trap	,
那	这	机会	反对	这	妄想	可怜虫	WHO	是	捕捉	在	他的	傻子	陷阱	,

那些落入他愚人陷阱的愚昧之徒，获胜的几率微乎其微。

[stʊd] [ðʌs] , [ðæt] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] ,

stood	thus	,	that	in	receiving	a	thousand	pounds	he	had	to	return	about	forty	,
站立	因此	,	那	在	接收	一个	千	磅	他	有	到	返回	关于	四十	,

情况就是这样，他收到一千英镑后，不得不退还大约四十英镑。

[sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ɪn]

supposing	he	had	been	honest	enough	to	have	paid	it	—	and	in
假如	他	有	到过	诚实的	足够的	到	有	有薪酬的	它	一	和	在

[rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

receiving	one	hundred	and	fifty	,
接收	一	百	和	五十	,

假设他诚实地支付了这笔钱——并且收到了150美元，

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['gɪni] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs]

he	had	one	guinea	to	return	,	and	so	on	,	day	by	day	,	for	months
他	有	一	几内亚	到	返回	,	和	所以	在	,	天	经过	天	,	为了	几个月

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

他要还一枚金币，就这样日复一日，持续了好几个月；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][wɒz; wəz][ʌn'foʊldɪd][ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

and	this	precious	system	of	plunder	was	unfolded	and	spread	out	in	the
和	这	宝贵的	系统	的	掠夺	曾是	展开	和	传播	出去	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəb] - [tʃi:k] ['mɪstə(r)] . [wʊd] .

presence	of	the	cherub	-	cheek	Mr	.	Wood	.
在场	的	这	小天使	-	脸颊	先生	.	木头	.

而这套珍贵的掠夺体系，正是在面容俊秀的伍德先生面前展开和传播的。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɒtəri]

Thus	much	,	however	,	must	be	said	for	adventurers	in	the	established	lottery
因此	很多	,	然而	,	必须	是	说	为了	冒险者	在	这	已确立的	彩票

,

,

,

然而，对于参与现有彩票的冒险者来说，有几点值得一提。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] , [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

for	though	they	play	a	guinea	to	eighteen	shillings	,	their	chance	of	winning
为了	尽管	他们	玩	一个	几内亚	到	十八	先令	,	他们的	机会	的	获胜

[ɪz][feə(r)] ,

is	fair	,
是	公平的	,

虽然他们用一基尼对十八先令的赌注下注，但他们的获胜机会是公平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [wen] [ðeɪ] [du:; də][wɪn] , ['sɜ:t(ə)n] ;

and	the	receipt	of	the	money	,	when	they	do	win	,	certain	;
和	这	收据	的	这	钱	,	什么时候	他们	做	赢	,	肯定	;

如果他们赢了，肯定会收到奖金；

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ʃʊərə(r); ɪn'ʃɔːrə(r)]

notwithstanding	**the**	**advantages**	**are**	**infinitely**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Insurer**
虽然	这	优势	是	无限地	在	这	边	的	这	保险公司

,

,

,

尽管保险公司拥有绝对优势，但

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hæv; həv] [ə'kwaɪəd]

yet	**there**	**are**	**not**	**wanting**	**many**	**instances**	**where**	**the**	**Insured**	**have**	**acquired**
然而	那里	是	不是	想要	许多	实例	在哪里	这	投保人	有	获得

[sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)] .

sums	**of**	**money**	**that**	**have**	**laid**	**the**	**foundation**	**of**	**their**	**future**	**welfare**	**.**
总和	的	钱	那	有	铺设	这	基础	的	他们的	未来	福利	.

然而，也有不少投保人积累了巨额资金，为其未来的福祉奠定了基础。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['deɪli]

But	**not**	**to**	**detain**	**you**	**with**	**the**	**relation**	**of**	**circumstances**	**so**	**familiar**	**to**	**daily**
但	不是	到	扣留	你	和	这	关系	的	情况	所以	熟悉的	到	日常的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	**,**
经验	,

但为了不耽误大家时间，我就不赘述这些与日常生活息息相关的情况了。

[aɪ] [wɪl] ['trespəs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][taɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

I	**will**	**trespass**	**upon**	**your**	**time**	**no**	**longer**	**than**	**is**	**necessary**	**to**	**make**	**some**
我	将要	侵入	之上	你的	时间	不	更长	比	是	必要的	到	制作	一些

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] ,

observations	**upon**	**that**	**more**	**immoral**	**and**	**dangerous**	**species**	**of**	**iniquity**	**,**
观察	之上	那	更多的	不道德	和	危险的	物种	的	罪恶	,

我将尽量缩短占用您时间的时间，以便对这种更加不道德和危险的罪恶进行一些必要的观察。

['deɪli] ['præktɪst] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [fɔːs] [ə'genst] [ə'fendər] [ɒv; əv]

daily	**practised**	**,**	**under**	**pretence**	**of**	**putting**	**the**	**laws**	**in**	**force**	**against**	**offenders**	**of**
日常的	已实践	,	在下面	虚伪	的	推杆	这	法律	在	力量	反对	罪犯	的

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] :

the	**foregoing**	**description**	**:**
这	前文	描述	:

每日实践，以执行针对上述违法者的法律为幌子：

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɔːd] , ['pɜːdʒəri] ,

in	**doing**	**which**	**,**	**I**	**must**	**enter**	**into**	**an**	**history**	**of**	**fraud**	**,**	**perjury**	**,**
在	正在做	哪个	,	我	必须	进入	进入	一个	历史	的	欺诈罪	,	伪证	,

[ˌsʌbɔː'neɪʃən] ,

subornation	**,**
收买	,

这样做，我就不得不承认自己有过欺诈、伪证、教唆等罪行。

[ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

extortion	**,**	**and**	**robbery**	**of**	**the**	**most**	**hideous**	**description**	**,**
勒索	,	和	抢劫	的	这	最多	可怕	描述	,

敲诈勒索，以及极其恶劣的抢劫行为

[weər'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ,

wherein	**I**	**shall**	**be**	**assisted**	**not**	**only**	**by**	**matters**	**of**	**fact**	**,**
其中	我	将	是	协助	不是	仅有的	经过	事情	的	事实	,

其中，我不仅会得到事实方面的帮助，

[bʌt; bət][baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kredɪt][frɒm; frəm][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [ækts][ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] , ['leɪtli]

but	by	additional	credit	from	some	outrageous	acts	of	delinquency	,	lately
但	经过	额外的	信用	从	一些	令人愤慨	行为	的	犯罪	,	最近

[ʌn'foʊldɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɑːtiz] ,

unfolded	by	the	injured	parties	,
展开	经过	这	受伤	各方	,

但由于受害方最近犯下的一些令人发指的违法行为，他们获得了额外的信用额度。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɪn][baʊ; bəʊ] - [striːt] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

to	the	Magistrates	in	Bow	-	street	;	from	which	it	appeared	,
到	这	地方法官	在	弓	-	街道	;	从	哪个	它	出现	,

送交鲍街的治安法官；由此可见，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] [bel] , [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	a	man	of	the	name	of	John	Bell	,	who	assumed	the	consequence	of	a
那	一个	男人	的	这	姓名	的	约翰	钟	,	WHO	假定	这	结果	的	一个

一个名叫约翰·贝尔的人，承担了.....的后果

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

['kʌntri] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [pɛkəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði]

country	gentleman	residing	at	Peckham	,	with	a	degree	of	audacity	,	the
国家	绅士	居住	在	佩卡姆	,	和	一个	程度	的	大胆	,	这

['nesəsəri] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['neɪvəri] ,

necessary	concomitant	of	designing	knavery	,
必要的	伴随物	的	设计	虞	,

一位居住在佩克汉姆的乡绅，带着几分胆大妄为，这是策划阴谋诡计的必要条件。

[ɪm'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [aʊt'reɪdʒəsli] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði]

imposed	himself	upon	a	Magistrate	as	a	man	outrageously	offended	with	the
强加	他自己	之上	一个	地方法官	作为	一个	男人	令人愤慨地	被冒犯了	和	这

[ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] ,

immorality	of	gaming	houses	,
不道德	的	赌博	房屋	,

他以一个对赌场不道德行为感到义愤填膺的人的身份，向法官自称是"一个令人愤慨的人"。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

and	with	an	unbounded	anxiety	to	suppress	the	evil	,
和	和	一个	无界	焦虑	到	压制	这	邪恶的	,

并且怀着无尽的焦虑去压制邪恶，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd]

obtained	a	warrant	to	appease	the	perturbed	state	of	his	conscience	,	and
获得	一个	保证	到	安抚	这	忐忑	状态	的	他的	良心	,	和

[ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['kiːpərz] :

apprehend	the	keepers	:
逮捕	这	守门员	:

为了平息他不安的良心，他取得了搜查令，并逮捕了看守人员：

[wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌnstəbl] ,

with	this	instrument	he	marched	,	at	the	head	of	about	a	dozen	constables	,
和	这	乐器	他	行军	,	在	这	头	的	关于	一个	打	警员	,

他带着这件乐器，在十几名警员的带领下行进。

[tuː; tə][æn; ən] [haʊs] [ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɑːk] - [æt; ət] [naɪt] ,

to	an	house	in	Pall	Mall	,	between	eleven	and	twelve	o'clock	-	at	night	,
到	一个	房子	在	帕尔	购物中心	,	之间	十一	和	十二	点钟	-	在	夜晚	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

晚上十一点到十二点之间，我去了帕尔马尔街的一栋房子，然后.....

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] ['friːbuːtə(r)] , [ˌdɔmi'niə] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]

with	all	the	insolence	of	an	Arabian	freebooter	,	domineered	,	and	terrified	the
和	全部	这	傲慢	的	一个	阿拉伯	自由掠夺者	,	专横跋扈	,	和	恐惧	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他像阿拉伯海盗一样傲慢无礼，专横跋扈，把女主人吓得魂飞魄散。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gests] , [huːm] [hiː; hi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɒtʃ] [haʊs] ,

children	,	and	guests	,	whom	he	conveyed	to	a	watch	house	,
孩子们	,	和	客人	,	谁	他	传递	到	一个	手表	房子	,

他将孩子和客人送到看守所，

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðɪs] [ˌældʒər'iːn] ['deməgɒg] ,

where	they	remained	till	five	o'clock	in	the	morning	,	when	this	Algerine	demagogue	,
在哪里	他们	剩余	直到	五	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	这	阿尔及利亚人	煽动者	,

他们一直待到凌晨五点，这时，这位阿尔及尔煽动家.....

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] ['impjudəntli] [kɔːld] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

condescended	to	take	what	he	impudently	called	bail	for	their	appearance	,
居高临下的	到	拿	什么	他	厚颜无耻地	称为	保释	为了	他们的	外貌	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [siːn] [endid] ;

and	thus	the	night	scene	ended	;
和	因此	这	夜晚	场景	结束	;

他纡尊降贵地接受了他们出庭所需的所谓"保释金"，夜幕就此落下帷幕；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['sɜːkəmstəns] [kri'eɪtɪv] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

upon	which	there	is	but	one	circumstance	creative	of	surprise	,	and	that	is	,
之上	哪个	那里	是	但	一	环境	有创造力的	的	惊喜	,	和	那	是	,

只有一种情况会令人感到惊讶，那就是：

[ðæt] [nəʊ][wʌn][mæn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [huːz] ['lɪbəti] [hiː; hi] [spɔːt] [wɪð] ,

that	no	one	man	out	of	the	twenty	-	four	whose	liberty	he	sported	with	,
那	不	一	男人	出去	的	这	二十	-	四	谁	自由	他	运动	和	,

他玩弄了二十四个人的自由，其中没有一个人.....

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[hæd; həd]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

had	spirit	enough	to	cut	off	one	of	his	ears	,	as	a	token	of	his
有	精神	足够的	到	切	离开	一	的	他的	耳朵	,	作为	一个	令牌	的	他的

[ɪm'pɒstʃə(r)] ;

imposture	;
骗局	;

他胆子真大，竟然割掉了自己的一只耳朵，以此作为他冒名顶替的标志；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pi:s] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔ:(r)] [ɑ:md]

for	it	must	be	remembered	he	was	not	a	peace	officer	,	or	armed
为了	它	必须	是	记得	他	曾是	不是	一个	和平	官	,	或者	武装

[wɪð] ['eni] [ɔ:'θɒrəti] ,

with	any	authority	,
和	任何	权威	,

因为必须记住，他并非执法人员，也没有任何执法权。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['haɪweɪmən] [ə'sju:mz] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][ɪz] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

but	such	as	an	highwayman	assumes	the	moment	he	is	cocking	his	pistol	.
但	这样的	作为	一个	强盗	假设	这	片刻	他	是	上膛	他的	手枪	.

但就像拦路强盗在给手枪上膛的那一刻所预想的那样。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [streɪt] - [leɪst] [mə'rælətɪ] [wʊd] [streɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

To	suppose	that	this	man	of	straight	-	laced	morality	would	stray	from	his
到	认为	那	这	男人	的	直的	-	系带	道德	会	流浪	从	他的

['hɒvl] [æt; ət] [pɛkəm] ,

hovel	at	Peckham	,
茅屋	在	佩卡姆	,

要想象这位道德观念极其严谨的人会离开他在佩克汉姆的破旧小屋，

[tu:; tə] [hʌnt] ['gæmbəlz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][pɔ:l] - [mɔ:l; mæl] , [frɒm; frəm]['moʊtɪvz][ɒv; əv]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs]

to	hunt	gamblers	at	midnight	in	Pall	-	Mall	,	from	motives	of	public	justice
到	打猎	赌徒	在	午夜	在	帕尔	-	购物中心	,	从	动机	的	民众	正义

, [ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

,	is	as	ridiculous	a	supposition	,
,	是	作为	荒谬的	一个	假设	,

以维护公共正义为由，在午夜时分于帕尔马尔大街追捕赌徒，这种想法简直荒谬至极。

[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][prə'dju:s] ['eni] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [prə'kjʊəd] [hɪm][æn; ən]

as	that	he	could	produce	any	circumstance	of	his	life	,	that	procured	him	an
作为	那	他	可以	生产	任何	环境	的	他的	生活	,	那	采购	他	一个

['ɒnɪst] ['ʃɪlɪŋ] .

honest	shilling	.
诚实的	先令	.

他可以编造出自己生活中任何能让他挣到一先令的经历。

[ðə; ði] ['wɒrənt] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɒpəˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)]

The	warrant	having	thus	operated	to	the	accomplishment	of	every	purpose	for
这	保证	拥有	因此	经营的	到	这	成就	的	每一个	目的	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

which	it	was	obtained	,
哪个	它	曾是	获得	,

既然搜查令已经达到了其申请时所期望的所有目的，

[ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃən] [kə'menst] ['relətɪv] [tu:; tə][ɪts]['fju:tʃə(r)]['prəʊgres] , [bʌt; bət] [endid] [æz; əz] ['fɪfti]

the	negociation	commenced	relative	to	its	future	progress	,	but	ended	as	fifty
这	谈判	开始	相对的	到	它是	未来	进步	,	但	结束	作为	五十

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ;

others	had	done	before	;
其他的	有	完毕	前	;

谈判开始时着眼于未来的进展，但最终却像之前的五十次谈判一样以失败告终；

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɒz; wəz][di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv]

one	hundred	pounds	was	demanded	to	satisfy	the	voracious	appetite	of
一	百	磅	曾是	要求	到	满足	这	贪婪的	食欲	的

[ə'fendɪd] [dɪ'kɔ:rəm] ;

offended	decorum	;
被冒犯了	礼仪	;

为了满足那群被冒犯的礼仪人士的贪婪胃口，他们索要了一百英镑；

[ə; eɪ] [sʌm] [səʊ] ['traɪflɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] ,

a	sum	so	trifling	,	that	if	it	was	not	immediately	paid	,
一个	和	所以	琐事	,	那	如果	它	曾是	不是	立即地	有薪酬的	,

一笔数额如此微不足道的款项，如果不立即支付，

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] : — [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sʌm]

a	similar	visit	was	threatened	for	the	next	night	:	—	however	,	the	sum
一个	相似的	访问	曾是	威胁	为了	这	下一个	夜晚	:	—	然而	,	这	和

[ɒv; əv] 60l .

of	60l	.
的	60l	.

第二天晚上又有人威胁要来访：——然而，金额为 60 升。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æk'siːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] 60l .

was	at	length	acceded	to	,	and	60l	.
曾是	在	长度	同意	到	,	和	60l	.

最终同意了，金额为 60 升。

[wɒz; wəz]

was
曾是

曾是

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[peɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [hɑː'stɪlətiz] [siːst] .

paid	,	of	course	all	hostilities	ceased	.
有薪酬的	,	的	课程	全部	敌对行动	停止	.

支付款项后，所有敌对行动当然都停止了。

[ðɪs] [pɪ'kjuːniəri] ['ænədaɪn] [ə'sweidʒ] [ðə; ði] ['mɒrəl] - [rɔːt] [griːf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bel] ; [bʌt; bət]

This	pecuniary	anodyne	assuaged	the	moral	-	wrought	grief	of	Mr	.	Bell	;	but
这	金钱	镇痛剂	缓解	这	道德	-	锻	悲伤	的	先生	.	钟	;	但

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

there	was	yet	left	unmolested	,
那里	曾是	然而	左边	未受干扰	,

这种金钱上的慰藉缓解了贝尔先生因精神创伤而产生的悲痛；但还有一些未受侵扰的部分，

[θriː] ['haʊzɪz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] , [ðæt] ['fɜːnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [bel] [wɪð]

three	houses	more	in	the	same	neighbourhood	,	that	furnished	Mr	.	Bell	with
三	房屋	更多的	在	这	相同的	邻里	,	那	提供	先生	.	钟	和

[sə'spɪʃən] ,

suspicions	,
怀疑	,

同一街区的另外三栋房子，让贝尔先生起了疑心。

[ðæt] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðem; ðəm] [mait] [pruːv] ['iːkwəli] [prə'dʌktɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

that	similar	instruments	against	them	might	prove	equally	productive	to	his	pocket
那	相似的	仪器	反对	他们	可能	证明	同样地	生产力	到	他的	口袋

; [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

;	he	instantly	tried	the	experiment	,
;	他	即刻	尝试	这	实验	,

他意识到，用类似的方法对付他们或许也能让他获利；于是他立即进行了试验。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['retərɪk] [ðæn; ðən] [ə'kʌmp(ə)niz] [ə; eɪ][dɑːk] - ['lænthɔːn]

and	with	the	use	of	little	more	rhetoric	than	accompanies	a	dark	-	lanthorn
和	和	这	使用	的	小的	更多的	修辞	比	伴随	一个	黑暗的	-	灯笼

[ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['rʌfiən] ,

and	knife	in	the	hands	of	a	midnight	ruffian	,
和	刀	在	这	双手	的	一个	午夜	痞子	,

而他所用的言辞，几乎与午夜恶棍手中提着的黑灯笼和刀子无异。

[di'mɑːnd, -'mænd] 35l .

demanded	35l	.
要求	35l	.

需要35升。

[iːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [seˈseɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪk]['aʊtreɪdʒ] :

each	,	as	the	conditions	of	a	short	cessation	from	a	like	outrage	:
每个	,	作为	这	状况	的	一个	短的	停止	从	一个	喜欢	暴行	:

每一项都如同类似暴行短暂停止的条件：

[ðiːz] [rɪ'spektɪv] [sʌmz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [peɪd] , ['saɪləns][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ,

these	respective	sums	being	also	paid	,	silence	was	proclaimed	,
这些	各自	总和	存在	还	有薪酬的	,	沉默	曾是	宣布	,

在这些款项也支付完毕后，现场宣布鸦雀无声。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [əˈfendɪd] ['dʒʌstɪs][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ; [hɪə(r)] [pə'hæps] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	the	blast	of	offended	justice	no	longer	heard	;	here	perhaps	,	the	business
和	这	爆炸	的	被冒犯了	正义	不	更长	听到	;	这里	也许	,	这	商业

[wʊd] [hæv; həv] [endid] ,

would	have	ended	,
会	有	结束	,

正义的怒吼声不再响起；或许，事情到此就该结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəri] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'blɪviən] , ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti] [wɪð]

and	the	robberies	sunk	into	an	oblivion	,	criminal	as	the	impunity	with
和	这	抢劫	沉没	进入	一个	遗忘	,	刑事	作为	这	免责	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] ,

which	they	were	committed	,
哪个	他们	是	坚定的	,

而这些抢劫案也逐渐被人遗忘，如同作案者逍遥法外一样，本身就是犯罪。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . [bel] ['gɪv(ə)n][hɪm'self] [taɪm][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ðæt][wʌn] [ɪk'striːm] ['dʒen(ə)rəli]

had	Mr	.	Bell	given	himself	time	to	recollect	,	that	one	extreme	generally
有	先生	.	钟	给定	他自己	时间	到	追忆	,	那	一	极端	一般来说

[bi'get] [ə'nʌðə(r)] ;

begets	another	;
产生	其他	;

如果贝尔先生有时间好好想想，就会明白一个极端往往会引发另一个极端；

[ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][vaɪs] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒli] ;

the	extremity	of	vice	being	frequently	the	beginning	of	folly	;
这	末端	的	副	存在	频繁地	这	开始	的	蠢事	;

恶习的极致往往是愚蠢的开端；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz]

for	within	a	month	subsequent	to	this	transaction	,	the	different	parties
为了	之内	一个	月	随后的	到	这	交易	,	这	不同的	各方

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv]

received	a	further	demand	of
已收到	一个	更远	要求	的

在此次交易后的一个月内，各方又收到了进一步的付款要求。

[piː] . -
p . 30
p . -

10l .
10l .
10l .

10升。

[iːtʃ] : [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][rəˈpɪdəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˈlekʃn] ,
each : however , a little expostulation upon the rapidity of their collections ,
每个 : 然而 , 一个 小的 解释 之上 这 快速 的 他们的 收藏 ,

然而，对于他们收集的速度，每个人都略作解释：

[prəˈkjʊəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['respaɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd]
procured them a respite of some days for the payment of this second
采购 他们 一个 喘息 的 一些 天 为了 这 支付 的 这 第二
['sʌbsədi] ;
subsidy ;
补贴 ;

为他们争取了几天宽限期，以便支付第二笔补贴；

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntərɪm][ðə; ðɪ] [nɪ'feərɪəs] [træn'zækʃnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
in the interim the nefarious transactions came to the knowledge of some of
在 这 临时 这 邪恶 交易 来了 到 这 知识 的 一些 的
[ðə; ðɪ] ['mædʒɪsˌtret] [æt; ət][baʊ; bəʊ] [striːt] ,
the magistrates at Bow Street ,
这 地方法官 在 弓 街道 ,

在此期间，鲍街的一些治安法官得知了这些不法交易。

[huː] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪˈtɜːn(ə)l] ['ɒnə(r)] , [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɛlz] ['plʌndə(r)] ,
who to their eternal honour , sent for the objects of Mr . Bell's plunder ,
WHO 到 他们的 永恒 荣誉 , 发送 为了 这 对象 的 先生 . 贝尔的 掠夺 ,

为了他们永恒的荣誉，他们派人去取回了贝尔先生掠夺的物品。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['æmpl] ['diːteɪl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
from whom they received an ample detail of all the circumstances ;
从 谁 他们 已收到 一个 充足 细节 的 全部 这 情况 ;

他们从对方那里获得了所有情况的详细信息；

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [raʊzd] ,
from that period the spirit of self - defence was roused ,
从 那 时期 这 精神 的 自己 - 防御 曾是 唤醒 ,

自那时起，自卫精神被唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] ['pɑːtiz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv]
and the injured parties determined to seek protection from the laws of
和 这 受伤 各方 决定 到 寻找 保护 从 这 法律 的
[ðə; ðɪ] ['kʌntri] :
the country :
这 国家 :

受害方决心寻求该国法律的保护：

[wɪð] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ɒv; əv] [θriː] ['emɪnənt]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
with the advice of three eminent council at a consultation ,
和 这 建议 的 三 杰出 理事会 在 一个 咨询 ,

在咨询会上，采纳了三位著名顾问的建议，

[ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] ,
they have preferred bills of indictment against Mr . Bell and his Attorney ,
他们 有 首选 账单 的 起诉书 反对 先生 . 钟 和 他的 律师 ,

他们已提交针对贝尔先生及其律师的起诉书。

[huː] [əˈpɪəz] [səʊ] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
who appears so implicated in the business ,
WHO 出现 所以 牵涉其中 在 这 商业 ,

他似乎与这起事件牵连甚深，

[ðæt] [nəʊ] [ˈliːg(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈtɜːpɪtjuːd] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [ɪgˈzɪst] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
that no legal distinction in point of turpitude can possibly exist ; therefore ,
那 不 合法的 区别 在 观点 的 腐败 能 可能 存在 ; 所以 ,

就罪恶程度而言，不可能存在任何法律上的区别；因此，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ; [ˈʌðə(r)] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] ,
they are indicted for a conspiracy ; other bills were prepared ,
他们 是 被起诉 为了 一个 阴谋 ; 其他 账单 是 准备 ,

他们因涉嫌共谋被起诉；其他法案也已准备就绪。

[ðə; ði] [prɪˈzentɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈleɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [tɪl] [nekst] [ˈseʃ(ə)nz] .
the presenting of which was delayed by an accident till next sessions .
这 呈现 的 哪个 曾是 延迟 经过 一个 事故 直到 下一个 会议 .

由于发生意外事故，该报告的发表被推迟到下次会议。

[ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
In stating this transaction , I wish it to be understood ,
在 声明 这 交易 , 我 希望 它 到 是 理解 ,

在陈述这笔交易时，我希望大家能够理解：

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈsɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [bel] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti]
as a mere sample of the virtuous conduct of Mr . Bell upon a variety
作为 一个 仅仅 样本 的 这 有德行的 执行 的 先生 . 钟 之上 一个 种类
[ɒv; əv] [əˈkeɪʒnz] ,
of occasions ,
的 场合 ,

仅举贝尔先生在各种场合展现良好品德的一个例子，

[tuː] [ˈnjuːmərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [ˈækjərəsi] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
too numerous for any thing like a detailed accuracy , which , however ,
也 很多的 为了 任何 事物 喜欢 一个 详细的 准确性 , 哪个 , 然而 ,

数量太多，无法做到非常精确，然而，

[bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] [æn; ən] [ˈæmpl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈsɜːri] [əˈsaɪzɪz] ,
bids fair to undergo an ample discussion at the next Surry assizes ,
出价 公平的 到 经历 一个 充足 讨论 在 这 下一个 萨里 巡回审判 ,

竞标结果将在下次萨里郡巡回法庭上进行充分讨论。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːˈdæsəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ,
if he has audacity enough to pursue the action , there to be tried ,
如果 他 有 大胆 足够的 到 追求 这 行动 , 那里 到 是 尝试 ,

如果他胆敢采取这种行动，那就得接受审判。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈfɛndənts] [briːf] [ɪz] [truː] ,
and if what is stated in the defendant's brief is true ,
和 如果 什么 是 声明 在 这 被告的 简短的 是 真的 ,

如果被告辩护状中所述属实，

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'trɒsəti] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

it	exhibits	a	catalogue	of	outrageous	atrocity	unparalleled	in	the	history	of
它	展品	一个	目录	的	令人愤慨	暴行	无与伦比	在	这	历史	的

['hjuːmən] ['tɜːpɪtjuːd] .

human	turpitude	.
人类	腐败	.

它展现了一系列骇人听闻的暴行，其程度在人类堕落史上前所未有。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɛlz] [kəʊ'tempəˌrərɪ] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,

With	respect	to	Mr	.	Bell's	cotemporaries	in	the	traffic	of	similar	extortions	,
和	尊重	到	先生	.	贝尔的	同时代人	在	这	交通	的	相似的	勒索	,

至于贝尔先生同时代从事类似敲诈勒索活动的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ɪn]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret]

they	are	about	twenty	-	five	in	number	,	but	as	many	of	the	magistrates
他们	是	关于	二十	-	五	在	数字	,	但	作为	许多	的	这	地方法官

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

他们大约有二十五人，但和许多地方官员一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems]

and	the	rest	soon	will	be	,	furnished	with	a	complete	list	of	their	names
和	这	休息	很快	将要	是	,	提供	和	一个	完全的	列表	的	他们的	姓名

[ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

and	descriptions	,
和	描述	,

其余人员也将很快收到完整的名单，名单上将包含他们的姓名和描述。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] ,

and	as	they	are	perfectly	known	to	the	generality	of	my	readers	,
和	作为	他们	是	完美	已知	到	这	概论	的	我的	读者	,

我的读者们对此都非常清楚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

it	is	unnecessary	to	enlarge	upon	their	conduct	,
它	是	不必要	到	放大	之上	他们的	执行	,

无需赘述他们的行为。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]

the	more	especially	as	there	is	great	probability	that	from	the	example
这	更多的	尤其	作为	那里	是	伟大的	可能性	那	从	这	例子

[ɪn'dɪgnənt] ['dʒʌstɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ,

indignant	justice	calls	for	,
愤怒	正义	呼叫	为了	,

尤其因为从这个例子中可以推断出，义愤填膺的正义很可能需要.....

[ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rest] [meɪ] ['benɪfɪt]

upon	the	heads	of	these	selected	for	prosecution	,	the	rest	may	benefit
之上	这	头部	的	这些	已选	为了	起诉	,	这	休息	可能	益处

其余的人可以从这些被选定起诉者的头上获益。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[baɪ][ðeə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

by	their	fate	,	and	substitute	some	other	means	of	existence	,
经过	他们的	命运	,	和	代替	一些	其他	方法	的	存在	,

由他们的命运决定，并以其他生存方式取而代之。

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ətɜ·ni:z] ,

more	particularly	that	portion	of	the	catalogue	composed	of	attornies	,
更多的	特别	那	部分	的	这	目录	由	的	律师	,

更具体地说，是指目录中由律师组成的那部分，

[ɒv; əv] [hu:m] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪl] ['sʌfə(r)]

of	whom	I	shall	say	no	more	at	present	than	that	the	profession	will	suffer
的	谁	我	将	说	不	更多的	在	展示	比	那	这	职业	将要	遭受

[nəʊ][mə'tɪəriəl] [ɪn'dɪgnəti] [wen'evə(r)] [æn; ən]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['æksɪdənt] [swi:ps]

no	material	indignity	whenever	an	halter	or	any	other	accident	sweeps
不	材料	侮辱	每当	一个	缰绳	或者	任何	其他	事故	扫荡

[frɒm; frəm][ɪts] ['bʊzəm] ,

from	its	bosom	,
从	它是	怀	,

关于他们，我现在只想说，无论发生什么意外，这个行业都不会遭受任何实质性的侮辱。

[ðəʊz] [su:'pɜ:fluəs] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl] .

those	superfluous	ornaments	of	the	roll	.
那些	多余	装饰品	的	这	卷	.

卷轴上那些多余的装饰物。

[ai][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

I	shall	,	therefore	,
我	将	,	所以	,

因此，我将

['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [pə:'sɔnifai, pə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][prə'lɪfɪk]

content	myself	with	personifying	a	gentleman	who	may	fairly	be	called	the	prolific
内容	我	和	拟人化	一个	绅士	WHO	可能	相当	是	称为	这	多产的

['peərənt][ɒv; əv]['pɜ:dʒəri] ,

parent	of	perjury	,
父母	的	伪证	,

我满足于扮演一位堪称伪证之父的绅士，

[ɔ:(r)] [nest] - [eg] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

or	nest	-	egg	of	iniquity	;	if	I	am	right	in	his	name	,
或者	巢	-	蛋	的	罪恶	; 如果	我	是	正确的	在	他的	姓名	,

或者罪恶的巢穴；如果我以他的名义所言属实，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ni:d] [nɒt] [ges] [twaɪs] , [tu:; tə] [nɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɒn] [bɑ:nz] [hɑ:t] ;

and	I	think	I	need	not	guess	twice	,	to	nick	it	once	,	it	is	John	Barnes	Hart	;
和	我	思考	我	需要	不是	猜测	两次	,	到	缺口	它	一次	,	它	是	约翰	巴恩斯	哈特	;

我想我不用猜两次了，只要猜一次，那就是约翰·巴恩斯·哈特；

([nekst][ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n])

(	next	in	order	for	prosecution	)
(	下一个	在	命令	为了	起诉	)

（接下来按起诉顺序）

[ðɪs] - ['mɪskriənt] [hæz; həz] , [pə'hæps] ,

this	reptilised	miscreant	has	,	perhaps	,
这	-	恶棍	有	,	也许	,

这个爬行动物般的恶棍或许已经.....

[treɪnd] [mɔ:(r)] [retʃ] [tu:; tə] ['emɪnəns] [ɪn] ['ɪnfəmi] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [ðæt] [meɪks]

trained	more	wretches	to	eminence	in	infamy	than	any	other	man	that	makes
受过训练	更多的	可怜虫	到	卓越	在	骂名	比	任何	其他	男人	那	制作

['plʌndə(r)][ə; eɪ] ['saɪəns] ;

plunder	a	science	;
掠夺	一个	科学	;

比任何其他将掠夺变成一门科学的人都更擅长将恶棍培养成声名狼藉的人物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [sweə(r)] [hɪm'self] ,

it	is	true	that	he	cannot	swear	himself	,
它	是	真的	那	他	不能	发誓	他自己	,

他本人确实不会发誓。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlərɪ] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

for	upon	the	evidence	of	the	pillory	about	20	years	ago	,
为了	之上	这	证据	的	这	示众台	关于	-	年	前	,

根据大约20年前示众台上的证据来看，

[æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] [ɪ'vændʒəlɪst] ;

an	act	of	divorce	passed	between	his	lips	and	the	Holy	Evangelists	;
一个	行为	的	离婚	通过了	之间	他的	嘴唇	和	这	圣	福音传道者	;

他与圣福音传道者之间达成了离婚协议；

[hiː; hi] [naʊ] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [baɪ] ['prɒksi] .

he	now	pays	his	religious	salutations	to	the	new	testament	by	proxy	.
他	现在	支付	他的	宗教	问候	到	这	新的	遗嘱	经过	代理人	.

他现在通过代理人向新约表达宗教敬意。

[ðɪs] [retʃ] [hæz; həz] [biːn] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ,

This	wretch	has	been	drummed	out	of	all	the	courts	of	law	,
这	可怜虫	有	到过	鼓声	出去	的	全部	这	法院	的	法律	,

这个恶棍已经被所有法庭逐出了法庭。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	from	the	presence	of	the
和	从	这	在场	的	这

并且由于存在

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

['mædʒɪsˌtret] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [roʊgz] [mɑːtʃ] .

magistrates	to	the	beat	of	the	“	Rogue's	March	.
地方法官	到	这	打	的	这	“	流氓的	行进	.

治安法官们伴着《流氓进行曲》的节奏。

” [hiː; hi] [naʊ] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz]

”	He	now	contents	himself	with	leading	his	instruments	of	infamy	to	the	doors
”	他	现在	内容	他自己	和	领导	他的	仪器	的	骂名	到	这	门

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

of	Justice	,
的	正义	,

“他现在满足于带领他的恶棍们走向正义的大门，

[weə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['bʊtʃə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːk] ,

where	,	like	a	brutal	butcher	,	he	turns	in	Towzer	to	the	bloody	work	,
在哪里	,	喜欢	一个	野蛮	屠夫	,	他	转弯	在	牵引车	到	这	血腥	工作	,

他就像一个残暴的屠夫，把托泽尔交给了这项血腥的工作。

['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [ɪn'strʌkʃənz] ,

waiting	without	to	receive	a	report	of	the	success	of	his	pious	instructions	,
等待	没有	到	收到	一个	报告	的	这	成功	的	他的	虔诚的	指示	,

静静等待着他的虔诚教诲是否奏效的报告。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [end] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

the	effects	of	which	generally	end	in	obtaining	a	warrant	from	the	Magistrate	,
这	效果	的	哪个	一般来说	结尾	在	获得	一个	保证	从	这	地方法官	,

其结果通常最终会导致从地方法官那里获得搜查令。

[tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [sʌm; səm] [dɪˈzɑːstrəs] [siːn] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .

to	accomplish	some	disastrous	scene	of	corruption	.
到	完成	一些	灾难性的	场景	的	腐败	.

造成某种灾难性的腐败局面。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kæn; kən] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ətroʊʃəs] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

If	any	thing	can	mitigate	the	attrocious	conduct	of	this	man	,
如果	任何	事物	能	缓解	这	极其恶劣	执行	的	这	男人	,

如果有什么能减轻这个人令人发指的行为，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪmɪteɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	the	melancholy	consideration	that	many	others	imitate	it	.
它	是	这	忧郁	考虑	那	许多	其他的	模拟	它	.

正是这种忧郁的思考，使得许多其他人纷纷模仿它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] , [wɒt] [wɪl] [ˈmædʒɪsˌtret] [seɪ] ? — [wɒt] [wɪl] [mænˈkaɪnd]

But	to	draw	to	a	conclusion	,	what	will	Magistrates	say	?	—	what	will	mankind
但	到	画	到	一个	结论	,	什么	将要	地方法官	说	?	—	什么	将要	人类

[æt; ət] [lɑːdʒ] [seɪ] ?

at	large	say	?
在	大的	说	?

但归根结底，法官们会怎么说？——广大民众又会怎么说?

— [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ˌeksiˈkreiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ai][hæv; həv][hɪə(r)]['steɪtɪd] ,

—	and	what	will	be	their	execrations	of	the	transactions	I	have	here	stated	,
—	和	什么	将要	是	他们的	诅咒	的	这	交易	我	有	这里	声明	,

——他们会如何谴责我在此所述的这些交易呢?

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] - [inˈdaitmənt] [ænd; ənd]['prəʊses][baɪ]

when	they	are	told	,	that	out	of	at	least	100	indictments	and	process	by
什么时候	他们	是	讲述	,	那	出去	的	在	至少	-	起诉书	和	过程	经过

['mædʒɪˌstreɪts] ['wɒrənts] ,

Magistrate's	warrants	,
地方法官的	逮捕令	,

当他们得知，至少有100起起诉书和治安法官签发的逮捕令正在审理中时，

[wɪˈðɪn] [ðiːz] [ten] [jˈiəz] [pɑːst] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['prɔsikjuːtid]

within	these	ten	years	past	,	not	more	than	half	a	dozen	have	been	prosecuted
之内	这些	十	年	过去的	,	不是	更多的	比	一半	一个	打	有	到过	被起诉

[wɪð] [ɪˈfekt] ,

with	effect	,
和	影响	,

过去十年间，真正受到有效起诉的案件不超过六起。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['kɒmən] [inˈfɔːmə] .

at	the	instance	of	common	Informers	.
在	这	实例	的	常见的	告密者	.

应普通告密者的要求。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ai] ['kænɒt] [fɔːl][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ]['vʌlgə(r)]['predʒədɪs][ɒv; əv] ['senʃərɪŋ]

I	cannot	fall	in	with	the	doctrine	that	is	propagated	by	vulgar	prejudice	of	censuring
我	不能	落下	在	和	这	教义	那	是	传播	经过	庸俗	偏见	的	谴责

['evri] [mæn] [huː]

every	man	who
每一个	男人	WHO

我无法接受那种基于庸俗偏见而宣扬的教条，即谴责每一个.....

[bɪ'kʌmz] ['pleɪntɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˌkjuː juː 'aɪ][tæm]['ækʃ(ə)n] ,
becomes plaintiff in a Qui Tam action ,
变成 原告 在 一个 qui 谭 行动 ,

成为举报人诉讼的原告

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] ,
nor can I countenance the absurdity of making laws to punish offences ,
也不 能 我 面容 这 荒谬 的 制作 法律 到 惩治 罪行 ,

我也无法容忍制定法律来惩罚犯罪行为的荒谬之处。

[ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfəməs] [tuː; tə][pʊt] [ðəʊz] [lɔːz] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
and deeming it infamous to put those laws in execution ;
和 认为 它 臭名昭著的 到 放 那些 法律 在 执行 ;

并认为执行这些法律是臭名昭著的;

[bʌt; bət] [ðen] [let][ðem; ðəm][biː; bi][pʊt][ɪn] [fɔːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðæt] [lɔː] ,
but then let them be put in force according to the spirit of that law ,
但 然后 让 他们 是 放 在 力量 根据 到 这 精神 的 那 法律 ,

但之后应当按照该法律的精神来执行这些规定。

[ænd; ənd] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] .
and consonant with the rules of public justice .
和 辅音 和 这 规则 的 民众 正义 .

并且符合公共司法规则。

[prə'siːdɪŋz] ['kɒndʌktid] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Proceedings conducted upon such principles ought to receive the protection of
诉讼程序 实施 之上 这样的 原则 应该 到 收到 这 保护 的
['mædʒɪstrəsi] :
Magistracy :
行政 :

按照这些原则进行的诉讼应当受到司法机关的保护:

— [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['rʌfiən] ,
— but to put the instruments of terror into the hands of ruffians ,
— 但 到 放 这 仪器 的 恐怖 进入 这 双手 的 恶棍 ,

——但却将恐怖工具交到了暴徒手中,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['plʌndə] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendər] , [ɪz] ['mɒnstrəs] ,
for the mere purpose of plundering even the worst offenders , is monstrous ,
为了 这 仅仅 目的 的 掠夺 甚至 这 最差 罪犯 , 是 滔天 ,

仅仅为了掠夺最恶劣的罪犯，这种行为是极其残忍的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] ,
and ought not to be endured ,
和 应该 不是 到 是 忍受 ,

不应该容忍这种行为。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɔː(r)] ['kɒmən] ['fɔːtɪtjuːd] [kæn; kən] [rɪ'pel] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
for neither innocence or common fortitude can repel the ravages committed by
为了 两者都不 无辜 或者 常见的 坚韧 能 击退 这 蹂躏 坚定的 经过
[sʌtʃ] [miːnz] ;
such means ;
这样的 方法 ;

因为无论是天真无邪还是普通的坚韧都无法抵御这种手段造成的破坏;

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɑ:nz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hu:z] [v'ju:z] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)]

with	Mr	.	Barnes	Hart	,	and	many	others	,	whose	views	and	principles	are
和	先生	.	巴恩斯	哈特	,	和	许多	其他的	,	谁	浏览	和	原则	是

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

of	the	same	complexion	,
的	这	相同的	肤色	,

与巴恩斯·哈特先生以及许多其他持有相同观点和原则的人一样，

['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [gɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ;

little	regard	is	paid	to	the	difference	between	guilt	and	innocence	;
小的	看待	是	有薪酬的	到	这	不同之处	之间	有罪	和	无辜	;

人们很少关注有罪与无罪之间的区别；

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['braɪdˌwel] [ə'pɒn]

witness	the	many	poor	wretches	that	have	been	committed	to	Bridewell	upon
证人	这	许多	贫穷的	可怜虫	那	有	到过	坚定的	到	拘留所	之上

[ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ,

the	oaths	of	reptiles	,
这	誓言	的	爬行动物	,

看看有多少可怜的家伙因为像爬虫一样发誓而被送进布里德韦尔监狱吧！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɒtəri] [ækt] , [hu:] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ɔ:(r)][hæd; həd] ['eni] [træn'zækʃnz] [ɪn]

under	the	Lottery	Act	,	who	never	took	a	number	,	or	had	any	transactions	in
在下面	这	彩票	行为	,	WHO	绝不	采取	一个	数字	,	或者	有	任何	交易	在

[ðə; ði]

the
这

根据《彩票法》，那些从未购买过号码或进行过任何交易的人

[pi:] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

['lɒtəri] ; [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][fɜ:st] [meɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

Lottery	;	the	charge	of	the	offence	is	first	made	to	try	the	depth	of
彩票	;	这	收费	的	这	罪行	是	第一的	制成	到	尝试	这	深度	的

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:pəlz] [p'ɒkɪts] ;

unfortunate	people's	pockets	;
不幸	人们的	口袋	;

彩票；提出犯罪指控首先是为了试探不幸者的财力；

[ɪf] [nəʊ][wʌn] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [sʌm] , ['braɪdˌwel] [ɪz][ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [du:m]

if	no	one	comes	forward	with	an	appropriate	sum	,	Bridewell	is	the	certain	doom
如果	不	一	来	向前	和	一个	合适的	和	,	拘留所	是	这	肯定	厄运

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

of	the	victim	,
的	这	受害者	,

如果无人愿意提供合适的赔偿金额，布里德韦尔对受害者来说无疑是致命的。

— [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [si:] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [rɪ'træktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] [ðeɪ]

—	for	those	gentlemen	see	danger	in	retracting	from	the	affidavit	they
—	为了	那些	先生们	看	危险	在	缩回	从	这	宣誓书	他们

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

——因为这些先生们认为撤回他们所作的宣誓书是危险的。

[tu:; tə] [ɔ:'θentɪkeɪt] [ði:z] [ə'sɜ:ʃnz] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [mait] [bi:; bi] [prə'dju:st] ;

To	authenticate	these	assertions	many	instances	might	be	produced	;
到	认证	这些	断言	许多	实例	可能	是	生产	;

为了验证这些说法，可以列举许多实例；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ə'mɪt][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːvi]

and	here	I	cannot	omit	a	circumstance	to	the	honour	of	Mr	.	Harvey
和	这里	我	不能	忽略	一个	环境	到	这	荣誉	的	先生	.	哈维

[kuːm] ,

Coombe	,
库姆	,

在此，我不能不提及哈维·库姆先生的一项荣誉。

[wen] [lɔːd] [meə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pɔlɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,

when	Lord	Mayor	,	before	whom	a	man	of	the	name	of	Paulett	was	brought	,
什么时候	主	市长	,	前	谁	一个	男人	的	这	姓名	的	保利特	曾是	带来	,

当市长面前站着一个名叫保利特的人时，

[tʃɑːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] [ɪnʃɔːɹənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɒtəri] ,

charged	as	a	vagrant	,	for	taking	illegal	insurances	in	the	Lottery	,
带电	作为	一个	流浪汉	,	为了	采取	非法的	保险	在	这	彩票	,

因非法购买彩票保险而被控以流浪汉身份。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌriː'hɪərɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn]

and	committed	to	the	counter	for	a	rehearing	the	next	day	;	but	in
和	坚定的	到	这	柜台	为了	一个	排练	这	下一个	天	;	但	在

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [taɪm] ,

the	intermediate	time	,
这	中间的	时间	,

并承诺第二天进行排练；但在中间这段时间里，

100l . [hæd; həd] [biːn] [peɪd] :

100l	.	had	been	paid	:
100l	.	有	到过	有薪酬的	:

已支付100升：

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði]

of	course	not	even	the	ghost	of	an	informer	appeared	to	make	good	the
的	课程	不是	甚至	这	鬼	的	一个	告密者	出现	到	制作	好的	这

[tʃɑːdʒ] ;

charge	;
收费	;

当然，就连告密者的幽灵也没有出现来证实指控；

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-] [pɔlɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt]

his	lordship	saw	through	the	infamy	,	and	conjured	Paulett	to	tell	him	what
他的	领主	锯	通过	这	骂名	,	和	召唤	保利特	到	告诉	他	什么

[sʌm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

sum	he	had	given	,
和	他	有	给定	,

大人看穿了这桩丑事，命令波利特告诉他自己捐了多少钱。

[huː] [rɪ'plaɪd] 100l .

who	replied	100l	.
WHO	回复	100l	.

回复 100l 的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

but	as	the	money	was	paid	out	of	the	jurisdiction	of	the	city	,
但	作为	这	钱	曾是	有薪酬的	出去	的	这	管辖权	的	这	城市	,

但由于这笔钱是在城市管辖范围之外支付的，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðə; ði]

his	Lordship	lamented	the	circumstance	,	declaring	he	intended	to	prosecute	the
他的	领主	哀叹	这	环境	,	声明	他	故意的	到	起诉	这

[ə'fendə(r)] .

offender	.
罪犯	.

法官大人对这种情况表示遗憾，并宣布他打算起诉罪犯。

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

I	believe	there	is	not	a	magistrate	in	the	kingdom	,
我	相信	那里	是	不是	一个	地方法官	在	这	王国	,

我认为王国里没有地方官。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [prɪ'tendz] [tu:; tə]['li:g(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪl] [ə'gri:] ,

or	a	man	that	pretends	to	legal	knowledge	,	but	will	agree	,
或者	一个	男人	那	假装	到	合法的	知识	,	但	将要	同意	,

或者一个假装懂法律，但实际上会同意的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'pju:tɪd][ə'fendə(r)][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z]

that	the	property	and	liberty	of	a	reputed	offender	is	protected	by	the	laws
那	这	财产	和	自由	的	一个	知名	罪犯	是	受保护	经过	这	法律

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ðæt] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnim'pi:tʃt]

of	the	land	with	the	same	degree	that	watches	over	the	most	unimpeached
的	这	土地	和	这	相同的	程度	那	手表	超过	这	最多	未被弹劾

['kærəktə(r)] :

character	:
特点	:

法律对有犯罪记录者的财产和自由的保护程度，与对品行最无可指摘的人的保护程度相同：

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒstɪtju:t] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪp] ,

a	common	prostitute	is	in	a	condition	to	prosecute	for	a	rape	,
一个	常见的	妓女	是	在	一个	状况	到	起诉	为了	一个	强奸	,

普通妓女也可能因强奸罪被起诉。

['i:kwəli] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ]

equally	with	the	most	virtuous	woman	;	the	delinquency	of	one	man	cannot	justify
同样地	和	这	最多	有德行的	女士	;	这	犯罪	的	一	男人	不能	证明合法

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;

the	robbery	of	another	;
这	抢劫	的	其他	;

即使是品德最高的女子也一样；一个男人的犯罪行为不能成为抢劫另一个男人的理由；

[aɪ][du:; də] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn'sɪst] [ðæt] ['sæmjʊəl] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['brɒθl] ['ki:pə(r)] , [ænd; ənd]

I	do	,	therefore	,	insist	that	Samuel	Butcher	,	the	wholesale	brothel	keeper	,	and
我	做	,	所以	,	坚持	那	塞缪尔	屠夫	,	这	批发的	妓院	守门员	,	和

['edwəd] ['bɑ:nɪt] ,

Edward	Barnet	,
爱德华	巴内特	,

因此，我坚持认为，妓院老板塞缪尔·布彻和爱德华·巴内特，

[ðə; ði] [rə'peɪʃəs] ['peti] ['fɒgə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [spu:n] ,

the	rapacious	petty	fogger	,	must	be	permitted	the	use	of	their	silver	spoons	,
这	贪婪	小气	雾化器	,	必须	是	允许	这	使用	的	他们的	银	勺子	,

那些贪婪的小气鬼，必须被允许使用他们的银勺子。

([nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['sʌməri]
(no matter how they got them) and that , too , in defiance of summary
(不 事情 如何 他们 得到 他们) 和 那 , 也 , 在 蔑视 的 概括
[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
retribution ,
报应 ,

（无论他们是如何得到这些物品的），而且，他们这样做也是为了对抗即刻的报复。

[ɔː(r)] ['eni] ['spiːʃiːz] , [ɒv; əv]['ænti] - ['liːg(ə)l][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
or any species , of anti - legal retaliation ; it , therefore ,
或者 任何 物种 , 的 反对 - 合法的 报复 ; 它 , 所以 ,

或任何物种，反法律报复；因此，它，

['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [stretʃ] [fɔːθ] [wʌn][hænd][tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] ,
only remains for Magistrates who stretch forth one hand to crush a nuisance ,
仅有的 遗迹 为了 地方法官 WHO 拉紧 前进 一 手 到 压碎 一个 滋扰 ,

只剩下那些伸手打压扰民之人的法官了。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [endz][ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['deərɪŋ] ['sɪstəm]
to employ the other to the laudable ends of checking a more daring system
到 采用 这 其他 到 这 值得称赞 结束 的 检查 一个 更多的 大胆 系统
[ɒv; əv][rə'pæsəti] ;
of rapacity ;
的 贪婪 ;

利用另一方来实现遏制更肆无忌惮的掠夺体系这一值得称赞的目标；

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ɪn]
to effect which nothing more is required than a degree of circumspection in
到 影响 哪个 没有什么 更多的 是 必需的 比 一个 程度 的 谨慎 在
['ɪʃuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənts] ,
issuing your warrants ,
发行 你的 逮捕令 ,

为此，只需要在签发搜查令时保持一定的谨慎即可。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pregnənt]
under circumstances pregnant
在下面 情况 孕

在怀孕的情况下

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl]
with suspicion of their being converted to the perpetration of such disgraceful
和 怀疑 的 他们的 存在 转换 到 这 犯罪 的 这样的 可耻
[ɪk'stɔːʃ(ə)n] ;
extortions ;
勒索 ;

怀疑他们已被收买去实施这种可耻的敲诈勒索行为；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][kɔːlz][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
the voice of impartial justice calls upon you ,
这 嗓音 的 公正 正义 呼叫 之上 你 ,

公正无私的声音在召唤你，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt]['ɒfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns][tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,
and I will not offer so much violence to virtue ,
和 我 将要 不是 提供 所以 很多 暴力 到 美德 ,

我不会对美德施加如此大的暴力。

[æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ig'zəːʃən] [ɪn]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv]

as	to	doubt	your	exertions	in	rectifying	so	alarming	an	abuse	of
作为	到	怀疑	你的	努力	在	纠正	所以	令人担忧	一个	虐待	的

[jɔː(r); jə(r)]['prəʊses] .

your	process	.
你的	过程	.

以至于人们不禁怀疑您在纠正如此令人震惊的程序滥用行为方面所付出的努力。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['dʒentlmən] ,

I	am	,	Gentlemen	,
我	是	,	先生们	,

我是，先生们。

[wɪð] [ʌn'feɪnd] [rɪ'spekt] ,

With	unfeigned	respect	,
和	慆	尊重	,

怀着真诚的敬意，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	obedient	humble	servant	,
你的	听话	谦逊的	仆人	,

您忠诚谦卑的仆人，

[ɑː(r)] . ['hɒləweɪ] .

R	.	HOLLOWAY	.
拉	.	霍洛威	.

R. 霍洛威。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致理查德·福特爵士及其(A Letter to Sir Richard Ford and the Other)

[piː] . [es] . [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [əˈljuːd] [tuː; tə] ,

P	.	S	.	A	complete	list	of	the	wretches	alluded	to	,
P	.	S	.	一个	完全的	列表	的	这	可怜虫	暗示	到	,

PS：文中提及的恶棍完整名单如下：

[ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [æt; ət][baʊ; bəʊ] [striːt] ,

having	been	delivered	to	the	Magistrates	at	Bow	Street	,
拥有	到过	发表	到	这	地方法官	在	弓	街道	,

被移交给鲍街地方法官后，

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [mɒnˈstrɒsəti] [ɪn][ɔːl]

perhaps	it	may	be	thought	necessary	to	stick	up	the	map	of	monstrosity	in	all
也许	它	可能	是	想法	必要的	到	戳	向上	这	地图	的	怪物	在	全部

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɑː.fɪsɪz] ,

the	public	offices	,
这	民众	办公室	,

或许有人会觉得有必要把这幅怪诞地图张贴在所有公共办公场所。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈfjuːtʃə(r)] [ˌɪmpəˈziʃən] .

as	a	guide	for	the	clerks	to	avoid	future	impositions	.
作为	一个	指导	为了	这	职员	到	避免	未来	强加	.

作为指导办事员避免将来产生不当行为的指南。

[viː] . [ˈgrɪfɪθs] , [ˈprɪntə(r)] , [nəʊ] . [wʌn] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] - [rəʊ] .

V	.	Griffiths	,	Printer	,	No	.	1	,	Paternoster	-	row	.
V	.	格里菲斯	,	打印机	,	不	.	1	,	帕特诺斯特	-	排	.

V. Griffiths，印刷厂，帕特诺斯特街 1 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神